

ОДОБРЯВАМ /... Заличено съгласно чл. 23,  
ал. 2 от ЗЗЛД

**ТОДОР БЕЛЕЖКОВ**  
**УПРАВИТЕЛ „ЕЙ И ЕС –**  
**ЗС МАРИЦА ИЗТОК I“**  
**ЕООД**

## ДОКУМЕНТАЦИЯ

за участие в процедура на пряко договаряне за сключване на рамково споразумение с предмет:

**„Доставка на резервни части и услуги по годишни технически инспекции, ремонт и възстановяване на оборудване от гипсови силози „Eurosilos B.V“**

Изготвил: **Ромина Хамънова** – Специалист стратегическо снабдяване

Заличено съгласно чл. 23,  
/...ал. 2 от ЗЗЛД

Съгласувал **законосъобразност:**

**Юлиана Миронова** – Специалист Контрол за Законосъобразност и управление на документи

Заличено съгласно чл. 23,  
/...ал. 2 от ЗЗЛД

Съгласувал **техническо съдържание:**

**Николай Армянов** - Инженер производствено планиране, прогнозиране и развитие,

**техническо лице**

Заличено съгласно чл. 23,  
/...ал. 2 от ЗЗЛД

Съгласувал **Ръководител на Заявяващ отдел:**

**Петя Димитрова** – Ръководител сярочистваща, водопречистваща инст. и CEO

Заличено съгласно чл. 23,  
/...ал. 2 от ЗЗЛД

Гр. Гълъбово 2018г.



Изток I ЕООД, Седалище: Гълъбово 6280, община Гълъбово, област Стара Загора, България  
ВНРА 9440 1020 0280 12, ВИС: ВНРАВGSX, ЕИК 123533834, ДДС № BG 123533834

# С Ъ Д Ъ Р Ж А Н И Е

за участие в процедура на пряко договаряне за сключване на рамково споразумение по  
обществена поръчка с предмет:

**“Доставка на резервни части и услуги по годишни технически инспекции, ремонт  
и възстановяване на оборудване от гипсови силози „Eurosilo B.V”**

## C O N T E N T

for participation in procedure direct negotiation with subject:

**“Supply of spare parts and services for annual technical inspections, repair and  
restoration of equipment from gypsum silos "Eurosilo B.V”**

Част	Наименование
1.	Техническа спецификация № <b>ME1-FGD-TRM-0461</b> / Technical specification № <b>ME1-FGD-TRM-0461</b>
2.	Единен европейски документ-ЕЕДОП / European Single Procurement Document – ESPD Образец на техническо предложение / Template of technical proposal Образец на ценово предложение / Template of price proposal Декларация за приемане на клаузите в проекта на рамково споразумение и срок на валидност на офертите / Declaration for acceptance of draft contract clauses
3.	Указания за подготовка на офертата / Instructions for offer preparation
4.	Проект на рамково споразумение / Draft frame agreement





Утвърдил:

Заличено съгласно чл. 23,  
ап. 2 от ЗЗЛД

/Управител Ей И Ес-ЗС Марица Изток 1 ЕООД /

Дата: 22.10.2018

Изготвил:

Одобрил:

Николай Армянов  
/Инженер, производствено  
планиране, прогнозиране и  
развитие/

Заличено съгласно чл.  
23, ап. 2 от ЗЗЛД

Петя Димитрова Димитрова  
/Ръководител сярочистваща,  
водопречистваща инсталация и  
СЕО /

Заличено съгласно чл.  
23, ап. 2 от ЗЗЛД

## ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

Наименование:


Доставка на резервни части и услуги по годишни технически инспекции,  
ремонт и възстановяване на оборудване от гипсови силози „Eurosilo B.V

Документ:

ME1-FGD-TRM-0461


Местоположение на документа в Системата за  
контрол на документи MS Share Point на Ей И Ес  
Марица

Библиотека: 1.ТЕЦ/5.Инженеринг/11.Технически  
спецификации

	Документ №: ME1-FGD-TRM-0461 <b>ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ</b>	Дата: 22.10.2018
	Доставка на резервни части и услуги по годишни технически инспекции, ремонт и възстановяване на оборудване от гипсови силози „Eurosilo B.V	Страница: 2/6

## Съдържание

<b>1. ПРЕДМЕТ НА ДОСТАВКАТА .....</b>	<b>3</b>
<b>2. ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ .....</b>	<b>3</b>
<b>2.1. Технически изисквания към доставката .....</b>	<b>3</b>
<b>2.2. Технически изисквания към Услуги по ремонт .....</b>	<b>3</b>
<b>3. СРОК .....</b>	<b>4</b>
<b>4. МЯСТО НА ДОСТАВКА .....</b>	<b>4</b>
<b>5. ДОСТЪП ДО ЕЛЕКТРОЦЕНТРАЛАТА .....</b>	<b>4</b>
<b>6. ОПАКОВАНЕ, ПАКЕТИРАНЕ И КОМПЛЕКТОВАНЕ .....</b>	<b>5</b>
<b>7. ПРИЕМАНЕ НА СТОКИТЕ В СКЛАДА .....</b>	<b>5</b>
<b>8. ИЗИСКВАНИЯ ПО ОСИГУРЯВАНЕ НА ЗБУТ, ООС И СИГУРНОСТ .....</b>	<b>5</b>
<b>9. ПРОТОКОЛИ И РЕФЕРЕНТНИ ДОКУМЕНТИ ПРИ ДОСТАВКА.....</b>	<b>5</b>
<b>10. ПРИЛОЖЕНИЯ.....</b>	<b>6</b>

	Документ №: ME1-FGD-TRM-0461 <b>ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ</b>	Дата: 22.10.2018
	Доставка на резервни части и услуги по годишни технически инспекции, ремонт и възстановяване на оборудване от гипсови силози „Eurosilo B.V	Страница: 3/6

## 1. ПРЕДМЕТ НА ДОСТАВКАТА

Настоящата техническа спецификация определя изискванията за изпълнение на дейностите по:

- Доставка на оригинални резервни части за гипсови силози за нуждите на Сяроочистващата инсталация към ТЕЦ Ей И Ес-ЗС Марица Изток I ЕООД.
- Услуги по годишни технически инспекции и ремонт и (или) възстановяване на дефектирало оборудване от гипсови силози производство „Eurosilo B.V.“

## 2. ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ

### 2.1. Технически изисквания към доставката

Обхватът на доставката включва оригинални резервни части посочени в количествена сметка ME1-FGD-TRM-0461-A2 , която е неразделна част от този документ.

Посочените количества са прогнозни за период на консумация от една година и Възложителят не се задължава да заяви целия обем.

Възложителят си запазва правото да поръчва допълнителни количества от посочените в количествената сметка резервни части и (или) допълнителни изделия и детайли от номенклатурата на производителя, различни от посочените в количествена сметка ME1-FGD-TRM-0461-A2 , но необходими за поддръжката и ремонта на доставеното от него оборудване.

При извънредни обстоятелства Възложителят си запазва правото да изисква извършването на допълнителни инспекции по оборудването с цел осигуряване на безаварийна работа на оборудването.

При доставката на резервни части да се спазва следното:

- Всички резервни части трябва да са оригинални, нови, неупотребявани;
- Опаковките да осигуряват предпазване от повреди по време на транспорт и (или) товаро-разтоварни дейности.

Приемане на оборудването се извършва след обстоен визуален контрол за наличие на дефекти и съответствие със заявените типове и количества.


Реалните количества ще бъдат заявявани чрез конкретни Поръчки за доставки на отделни резервни части.

### 2.2. Технически изисквания към Услуги по годишни технически инспекции и ремонт и (или) възстановяване на дефектирало оборудване.

В обхвата на услугите се включват всички дейности по годишни или извънредни технически инспекции, както и дейности по ремонт и възстановяване на износени или дефектирали елементи от оборудването в силозите а гипс, доставено от „Eurosilo B.V.“

След завършване на работата (техническата инспекция) Изпълнителят трябва да предостави Технически доклад от извършените дейности, включващ оценка на текущото състояние и препоръки за ремонти и осигуряване на безаварийна работа на съоръженията.

След възлагане, Изпълнителят трябва да осигури квалифициран персонал (сервизен техник/инженер/супервайзор), а Възложителят, след съгласуване, да осигури достъп и условия за безопасно извършване на съответната дейност.

	Документ №: ME1-FGD-TRM-0461 <b>ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ</b>	Дата: 22.10.2018
	Доставка на резервни части и услуги по годишни технически инспекции, ремонт и възстановяване на оборудване от гипсови силози „Eurosilo B.V	Страница: 4/6

Дейностите по ремонт и възстановяване на износени или дефектирани елементи ще се считат за завършени след издаден от Изпълнителя и потвърден от Възложителя Протокол за извършена работа.

Всички дейности ще се извършват по заявка и ще бъдат предварително уточнявани между Изпълнителя и Възложителя. Възложителя си запазва правото при необходимост да възлага и други дейности извън посочените в спецификацията.

Приемането на дейностите става след издаване на Протокол за извършена работа.

При аварийни ситуации, Изпълнителя трябва да осигури пристигане на свой представител в централата в максимално кратки срокове след получаване на заявка.

### 2.3. Технически изисквания към Изпълнителя

- Изпълнителят трябва да е част от екипа на фирма „Eurosilo B.V“ или оторизиран негов представител.
- Доставките на резервни части се извършват с транспорт, осигурен от Изпълнителя за негова сметка до склада за резервни части в ТЕЦ Ей И Ес-3С Марица Изток 1 ЕООД.
- Доставките на отделните резервни части се извършват поетапно, през цялата година, на база поръчки за доставка, издадени от Възложителя.

## 3. СРОК

Рамковото споразумение ще бъде сключено за срок от 5 (пет) години. Дейностите по технически инспекции на съоръженията ще се извършват по обем и график, предварително съгласуван между Изпълнителя и Възложителя, а ремонтът и възстановяването на износени или дефектирани елементи - след издаване на Поръчка за изпълнение на услугата, базирана на бюджетна оферта за изпълнение на съответната ремонтно-възстановителна дейност.

## 4. МЯСТО НА ДОСТАВКА

ТЕЦ Ей И Ес-3С Марица Изток I ЕООД се намира до град Гълъбово на приблизително 50 км югоизточно от град Стара Загора. Стоките се доставят до склад, който се намира на територията на централата.


## 5. ДОСТЪП ДО ЕЛЕКТРОЦЕНТРАЛАТА

Работното време с доставчици на резервни части е всеки ден от 8:00 до 15:00 часа.

Доставчиците трябва да следват следните правила при доставка на стоки:

При доставката на стоки доставчикът представя на входен портал на електроцентралата копие от поръчка за доставка или други документи, удостоверяващи, че стоките се доставят съгласно договор или поръчка на Ей И Ес-3С Марица Изток I ЕООД. Изготвя се временен пропуск от охранител на портала.

Водачите на МПС на територията на централата трябва да се движат, спират и паркират така, че по никакъв начин да не пречат на движението на другите превозни средства (пожарна, линейка, служебни автомобили) или хора.

	Документ №: ME1-FGD-TRM-0461 <b>ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ</b>	Дата: 22.10.2018
	Доставка на резервни части и услуги по годишни технически инспекции, ремонт и възстановяване на оборудване от гипсови силози „Eurosilos B.V	Страница: 5/6

Транспортните средства и техните водачи трябва да отговарят на изискванията на всички приложими нормативни актове, регламентиращи дейността по превоз на товари.

Водачите на транспортните средства, трябва да разполагат с лични предпазни средства (ЛПС), които са задължителни на територията на централата: каска, защитни обувки, предпазни очила, подходящо работно облекло.

Абсолютно се забранява внасянето на алкохол, наркотици или други психотропни вещества, както и достъпа на територията на централата на лица, употребили такива вещества.

Абсолютно се забранява внасянето на огнестрелно, газово и хладно оръжие, както и на взривоопасни материали.

## 6. ОПАКОВАНЕ, ПАКЕТИРАНЕ И КОМПЛЕКТОВАНЕ

Доставените резервни части и/или цели машинни възли, трябва да бъдат доставени в оригинални, с ненарушена цялост опаковки, осигурени със защита от отваряне и защита на детайлите от повреди по време на транспорт, запечатани с оригинални стикери или етикети на фирмата производител;

## 7. ПРИЕМАНЕ НА СТОКИТЕ В СКЛАДА

При доставка на стоки Изпълнителят е длъжен за уведоми за датата и часа на доставката един ден преди датата на доставка в склад, с цел да бъде организирана необходимата техника за товаро-разтоварни дейности на стоките.

## 8. ИЗИСКВАНИЯ ПО ОСИГУРЯВАНЕ НА ЗБУТ, ООС И СИГУРНОСТ

### 8.1 Указания за подготовка на документи за допускане до работа

За допускане до работа Изпълнителят предоставя документите, описани в „Указания за подготовка на документи за допускане до работа“, които са публикувани в профила на купувача.


### 8.2 Изисквания по ЗБР и ОС за Изпълнители

Всеки Изпълнител е задължен да спазва изискванията по ЗБР и ОС, определени в „Изисквания по ЗБР и ОС“, които са публикувани в профила на купувача.

## 9. ПРОТОКОЛИ И РЕФЕРЕНТНИ ДОКУМЕНТИ ПРИ ДОСТАВКА НА РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

Всяка доставка на резервни части трябва да бъде придружена със следните документи:

- Опаковъчен лист;
- Приемо-предавателен протокол;
- Сертификат за качество или Декларация за съответствие от производителя;

	Документ №: <b>ME1-FGD-TRM-0461</b> <b>ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ</b>	Дата: 22.10.2018
	Доставка на резервни части и услуги по годишни технически инспекции, ремонт и възстановяване на оборудване от гипсови силози „Eurosilo B.V”	Страница: 6/6

## 10. ПРИЛОЖЕНИЯ

Списък на документите, предоставени от Възложителя на Изпълнителя:

Номер на документа	Наименование
<b>ME1-FGD-TRM-0461-A1</b>	Количествена сметка - за услуги по годишни технически инспекции и ремонт и възстановяване на оборудване от гипсови силози „Eurosilo B.V”
<b>ME1-FGD-TRM-0461-A2</b>	Количествена сметка за доставка на резервни части за гипсови силози „Eurosilo B.V”





**Endorsed by:**

/Plant Manager AES-3C Maritza East 1 EOOD/

Date: 22.10.2018

**Prepared:**

**Approved:**

Nikolay Armianov  
/ Engineer, production  
planning, forecasting and  
development /

Petya Dimitrova Dimitrova  
/Manager FGD, WT and Auxiliary/

## TECHNICAL SPECIFICATION

Description:

**Supply of spare parts and services for annual technical inspections, repair and restoration of equipment from gypsum silos "Eurosilos B.V"**


Document:

**ME1-FGD-TRM-0461**

Controlled copy location in AES Maritza Document Control System MS Share Point


Library:

1.Power Plant/ 5.Engineering/ 11.Technical specifications

	Document №: <b>ME1-FGD-TRM-0461</b> <b>TECHNICAL SPECIFICATION</b>	Date: 22.10.2018
	Supply of spare parts and services for annual technical inspections, repair and restoration of equipment from gypsum silos "Eurosilo B.V	Page: 2/5

## Съдържание

<b>1. SCOPE OF SUPPLY .....</b>	<b>3</b>
<b>2. TECHNICAL REQUIREMENTS .....</b>	<b>3</b>
<b>2.1. Technical requirements for the delivery .....</b>	<b>3</b>
<b>2.2. Technical requirements for annual technical inspection and repair services and (or) repair of defective equipment. ....</b>	<b>3</b>
<b>3. DURATION OF THE CONTRACT .....</b>	<b>4</b>
<b>4. PLACE OF DELIVERY .....</b>	<b>4</b>
<b>5. ACCESS TO THE POWER PLANT .....</b>	<b>4</b>
<b>6. WRAPPING , PACKING AND ARRANGEMENT .....</b>	<b>5</b>
<b>7. GOODS ACCEPTANCE IN THE WAREHOUSE .....</b>	<b>5</b>
<b>8. REQUIREMENTS FOR HSE AND SECURITY .....</b>	<b>5</b>
<b>8.1 Instructions for the preparation of documents for admission to employment .....</b>	<b>5</b>
<b>8.2 HSE requirements for Contractors .....</b>	<b>5</b>
<b>9. PROTOCOLS AND REFERENCE DOCUMENTS FOR DELIVERY .....</b>	<b>5</b>
<b>10. APPENDIXES .....</b>	<b>5</b>

	Document №: <b>ME1-FGD-TRM-0461</b> <b>TECHNICAL SPECIFICATION</b>	Date: 22.10.2018
	Supply of spare parts and services for annual technical inspections, repair and restoration of equipment from gypsum silos "Eurosilo B.V"	Page: 3/5

## 1. SCOPE OF SUPPLY

This Technical Specification defines the requirements for the implementation of the activities under:

- Delivery of original spare parts for gypsum silos for the needs of the FGD system at TPP AES – 3C Maritsa East 1 EOOD.
- Annual technical inspection and repair services and (or) repair of defective gypsum silo equipment production "Eurosilo B.V."

## 2. TECHNICAL REQUIREMENTS

### 2.1. Technical requirements for the delivery

The scope of delivery includes original spare parts listed in the ME1-FGD-TRM-0461-A2, which is an integral part of this document.

These quantities are estimated for a consumption period of one year and the Assignor is not obliged to declare the entire volume.

The Contracting Authority reserves the right to order additional quantities and (or) additional items and details of the manufacturer's nomenclature other than those specified in the ME1-FGD-TRM-0461-A2 but required for maintenance and repair of the equipment the company supplies.

In exceptional circumstances, the Contracting Authority reserves the right to require additional equipment inspections and services in order to ensure trouble-free operation of the equipment.

When delivering spare parts, please observe the following:

- All spare parts must be original, new, unused;
  - Packages provide protection against damage during transport and (or) loading / unloading activities.
- Acceptance of the equipment is performed after thorough visual inspection for the presence of defects and compliance with the types and quantities requested.

The actual quantities will be claimed through specific purchase orders for individual spare parts.

### 2.2. Technical requirements for annual technical inspection and repair services and (or) repair of defective equipment.

The scope of services includes all annual or emergency technical inspection activities as well as repair and restoration of worn or defective components of the equipment in the gypsum silos supplied by Eurosilo B.V.


Upon completion of the work (the technical inspection), the Contractor shall provide a Technical Report on the activities carried out, including an assessment of the current situation and recommendations for repairs and ensuring trouble-free operation of the facilities.

The Contractor must provide qualified personnel (service technician / engineer / supervisor) and the Assignor, after coordination, to provide access and conditions for the safe conduct of the respective activity.

The repair and restoration of worn or defective elements will be considered completed after a Performance Report issued by the Contractor and confirmed by TPP AES – 3C Maritsa East 1 EOOD.

All activities will be performed on request and will be specified in advance between the Contractor and the Contracting Authority. The Contracting Authority reserves the right, if necessary, to assign other activities beyond those specified in the specification.

Acceptance of the activities takes place after the issuance of a report on the work done.

	Document №: <b>ME1-FGD-TRM-0461</b> <b>TECHNICAL SPECIFICATION</b>	Date: 22.10.2018
	Supply of spare parts and services for annual technical inspections, repair and restoration of equipment from gypsum silos "Eurosilo B.V	Page: 4/5

In the event of an emergency, the Contractor must ensure that his representative arrives at the plant in the shortest possible time after receipt of the request.

### **2.3. TECHNICAL REQUIREMENTS FOR THE CONTRACTOR**

- The contractor must be part of the Eurosilo B.V team or its authorized representative.
- The transport service for the supplies of spare parts is responsibility and provided by the Contractor at his / her expense, with final destination AES-3C Maritza East 1 TTP warehouse.
- The deliveries of individual spare parts are carried out in stages throughout the year on the basis of delivery orders issued by the Contracting Authority.

### **3. DURATION OF THE CONTRACT**

The Framework Agreement will be signed for a period of 5 (five) years. The technical inspections of the facilities will be carried out in volume and schedule, agreed in advance between the Contractor and the Contracting Authority. The supply and repair of worn or defective elements - after issuing a Service Execution Order based on a budget offer for the respective repair - restoration work.

### **4. PLACE OF DELIVERY**

AES-3S Maritza East I EOOD is located near the town of Galabovo, about 50 km southeast of the town of Stara Zagora. The goods are delivered to a warehouse located on the premises of the plant.

### **5. ACCESS TO THE POWER PLANT**

Working hours of the warehouse for suppliers are daily from 8:00 to 15:00.

Suppliers must adhere to the following rules when delivering goods:

In the case of the supply of goods, the supplier submits a copy of a purchase order or other documents certifying that the goods are delivered under a contract or order of AES-3C Maritza East I EOOD at the power plant's gateway. Secure guards prepare a temporary pass for entering on the portal.

Vehicle on the territory of the plant must move, stop and park in such a way that they do not interfere with the movement of other vehicles (fire, ambulance, service cars) or people.

The means of transport and their drivers must meet the requirements of all applicable normative acts regulating the freight transport activity.

Drivers of vehicles must have personal protective equipment (PPEs) that are mandatory on the premises of the plant: helmet, safety shoes, safety glasses, appropriate work clothes.

It is absolutely forbidden to import alcohol, drugs or other psychotropic substances, as well as access to the territory of the headquarters of people who have used such substances.

It is absolutely forbidden to import weapons, as well as explosive materials.

	Document №: <b>ME1-FGD-TRM-0461</b> <b>TECHNICAL SPECIFICATION</b>	Date: 22.10.2018
	Supply of spare parts and services for annual technical inspections, repair and restoration of equipment from gypsum silos "Eurosilo B.V"	Page: 5/5

## 6. WRAPPING , PACKING AND ARRANGEMENT

Supplied spare parts and / or whole machine assemblies must be delivered in original, unopened packages secured with protection against opening and damage during transport sealed with original stickers or labels of the manufacturer;

## 7. GOODS ACCEPTANCE IN THE WAREHOUSE

When delivering goods, the Contractor shall be obliged to notify the date and time of delivery at least one day prior to the date of delivery in the warehouse in order to allow time for organizing the necessary machinery for loading and unloading the goods.

## 8. REQUIREMENTS FOR HSE AND SECURITY

### 8.1 Instructions for the preparation of documents for admission to employment

The Contractor shall submit the documents described in “Instructions for preparation of documents for admission to work” which are published in the Buyer’s profile in order to be admitted to work.

### 8.2 HSE requirements for Contractors

Each contractor shall follow HSE requirements outlined in “HSE Requirements” published in the Buyer’s profile.

The Contractor shall provide Material safety data sheet for the chemical substance (if any) he will use prior to starting the activities subject of the order.

## 9. PROTOCOLS AND REFERENCE DOCUMENTS FOR DELIVERY

Each delivery of spare parts must be accompanied by the following documents:

- Packaging sheet;
- Acceptance report;
- Quality certificate or Manufacturer's Declaration of Conformity;

## 10. APPENDIXES

List of documents provided by the Contracting Authority:

Номер на документа	Наименование
ME1-FGD-TRM-0461-A1	Price offer - for annual technical inspection services and repair and restoration of equipment from plaster silos "Eurosilo B.V"
ME1-FGD-TRM-0461-A2	Price offer - for supply of spare parts for plaster silos "Eurosilo B.V"

# Единен европейски документ за обществени поръчки (ЕЕДОП)

## Част I: Информация за процедурата за възлагане на обществена поръчка и за възлагащия орган или възложителя

### Информация за публикацията

При процедурите за възлагане на обществени поръчки, за които в Официален вестник на Европейския съюз се публикува покана за участие в състезателна процедура, информацията, изисквана съгласно част I, ще бъде извлечена автоматично, при условие че ЕЕДОП е създаден и попълнен чрез посочената по-горе електронна система за ЕЕДОП. Препратка към публикуваното обявление в Официален вестник на Европейския съюз:

#### Получен номер на обявлението

-

#### Номер на обявлението в ОВ S:

-

#### OJS URL

#### Публикация в РОП

05242-2018-

Когато не се публикува покана за участие в състезателна процедура в Официален вестник на Европейския съюз или ако не е длъжен да публикува там, възлагащият орган или възложителят трябва да посочи информацията, която позволява процедурата за възлагане на обществена поръчка да бъде недвусмислено идентифицирана (напр. препратка към публикация на национално равнище)

### Идентифициране на възложителя

#### Официално наименование:

Ей И Ес-ЗС Марица Изток I

#### Държава:

България

### Информация относно процедурата за възлагане на обществена поръчка

**Вид процедура**

Не е посочено

**Наименование:**

Supply of services for annual technical inspections, repair and restoration of equipment gypsum silos Eurosilos B.V / Доставка на услуги по годишни технически инспекции, ремонт и възстановяване на оборудване от гипсови силози Eurosilos B.V.

**Кратко описание:**

-

**Референтен номер на досието, определен от възлагащия орган или възложителя (ако е приложимо):**

ME1-2018-FA-DN-S-087

**Част II: Информация за икономическия оператор****A: Информация за икономическия оператор****Име:**

-

**Улица и номер:**

-

**Пощенски код:**

-

**Град:**

-

**Държава:**

---

**Интернет адрес (уеб адрес) (ако е приложимо):**

-

**Ел. поща:**

-

**Телефон:**

-

**Лице или лица за контакт:**

-

**Идентификационен номер по ДДС, ако е приложимо:**

-

**Ако не е приложимо, посочете друг национален идентификационен номер, ако се изисква и е приложимо.**

-

**Икономическият оператор микро-, малко или средно предприятие ли е?**

- Да
- Не

**Само в случай че поръчката е запазена: икономическият оператор защитено предприятие ли е или социално предприятие, или ще осигури изпълнението на поръчката в контекста на програми за създаване на защитени работни места?**

- Да
- Не

**Какъв е съответният процент работници с увреждания или в неравностойно положение?**

-

**Ако се изисква, посочете по-специално към коя категория или категории работници с увреждания или в неравностойно положение спадат въпросните служители.**

-

---

**Ако е приложимо, посочете дали икономическият оператор е регистриран в официален списък на одобрени икономически оператори или дали има еквивалентен сертификат (напр. съгласно национална квалификационна система или система за предварително класиране)?**

- Да
- Не

- Отговорете на въпросите в останалите части от този раздел, в раздел Б и когато е приложимо — в раздел В от тази част; попълнете част V, когато е приложимо, и при всички случаи попълнете и подпишете част VI.

**а) Посочете наименованието на списъка или сертификата и съответния регистрационен или сертификационен номер, ако е приложимо:**

-



**б) Ако удостоверението за регистрация или сертифициране е налично в електронен формат, посочете:**

-

**в) Посочете препратки към документите, от които става ясно на какво се основава регистрацията или сертифицирането, и ако е приложимо – класификацията в официалния списък:**

-

**г) Регистрацията или сертифицирането обхваща ли всички задължителни критерии за подбор?**

Да

Не

- Попълнете също така липсващата информация в част IV, раздели А, Б, В или Г според случая CAMO ако това се изисква в съответното обявление или в документацията за обществената поръчка

**д) Икономическият оператор може ли да представи удостоверение за платени социалноосигурителни вноски и данъци или информация, която ще позволи на възлагащия орган или възложителя да получи удостоверението чрез пряк безплатен достъп до национална база данни в съответната държава членка?**

Да

Не

**Ако съответната документация е достъпна в електронен формат, посочете:**

-

---

**Икономическият оператор участва ли в процедурата за възлагане на обществена поръчка заедно с други икономически оператори?**

Да

Не

- Уверете се, че останалите участващи оператори представят отделен ЕЕДОП.

**а) Посочете ролята на икономическия оператор в групата (ръководител на групата, отговорник за конкретни задачи...):**

-

**б) Посочете другите икономически оператори, които участват заедно в процедурата за възлагане на обществена поръчка:**

-

**в) Когато е приложимо, посочете името на участващата група:**

-

---

**Когато е приложимо, посочете съответната обособена позиция или позиции, за която(които) икономическият оператор желае да направи оферта:**

-

**Б: Информация за представителите на икономическия оператор #1**

- Ако е приложимо, посочете името и адреса на лицето или лицата, упълномощени да представляват икономическия оператор за целите на настоящата процедура за възлагане на обществена поръчка:

**Собствено име**

-

**Фамилно име**

-

**Дата на раждане**

-

**Място на раждане**

-

**Улица и номер:**

-

**Пощенски код:**

-

**Град:**

-

**Държава:**

---

**Ел. поща:**

-

**Телефон:**

-  
**Длъжност/Действащ в качеството си на:**

-  
**Ако е необходимо, посочете подробна информация за представителството (форми, обхват, цел...):**

**В: Информация относно използването на капацитета на други субекти  
Икономическият оператор ще използва ли капацитета на други субекти, за да изпълни критериите за подбор, посочени в част IV, и критериите и правилата (ако има такива), посочени в част V по-долу?**

Да

Не

- Представете отделно за всеки от съответните субекти надлежно попълнен и подписан от тях ЕЕДОП, в който се посочва информацията, изисквана в раздели А и Б от настоящата част и в част III.

Обръщаме Ви внимание, че следва да бъдат включени и техническите лица или органи, които не са свързани пряко с предприятието на икономическия оператор, и особено тези, които отговарят за контрола на качеството, а при обществените поръчки за строителство — тези, които икономическият оператор може да използва за извършване на строителството.

Посочете информацията съгласно части IV и V за всеки от съответните субекти, доколкото тя има отношение към специфичния капацитет, който икономическият оператор ще използва.

**Г: Информация за подизпълнители, чийто капацитет икономическият оператор няма да използва**

- (Разделът се попълва само ако тази информация се изисква изрично от възлагащия орган или възложителя.)

**Икономическият оператор възнамерява ли да възложи на трети страни изпълнението на част от поръчката?**

Да

Не

**Ако да и доколкото е известно, приложете списък на предлаганите подизпълнители:**

-

- Ако възлагащият орган или възложителят изрично изисква тази информация в допълнение към информацията съгласно част I, предоставете информацията, изисквана съгласно раздели А и Б от настоящата част и част III, за всеки подизпълнител/за всяка от съответните категории подизпълнители.

### **Част III: Основания за изключване**

#### **А: Основания, свързани с наказателни присъди**

**В член 57, параграф 1 от Директива 2014/24/ЕС са посочени следните основания за изключване:**

##### **Участие в престъпна организация**

Издадена ли е по отношение на икономическия оператор или на лице, което е член на неговия административен, управителен или надзорен орган или което има правомощия да го представлява, да взема решения или да упражнява контрол в рамките на тези органи, окончателна присъда за участие в престъпна организация, която е произнесена най-много преди пет години или съгласно която продължава да се прилага период на изключване, пряко определен в присъдата? Съгласно определението в член 2 от Рамково решение 2008/841/ПВР на Съвета от 24 октомври 2008 г. относно борбата с организираната престъпност (ОВ L 300, 11.11.2008 г., стр. 42).

Отговор:

- Да
- Не

**Дата на присъдата**

-

**Основание**

-

**Лице, което е осъдено**

-

**Доколкото е пряко указано в присъдата: срока на изключване.**

-  
Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

- Да
- Не

**Моля, опишете подробно**

-

---

---

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да
- Не

**URL**

-

**Код**

-

**Издаден(о) от**

-

**Корупция**

Издадена ли е по отношение на икономическия оператор или на лице, което е член на неговия административен, управителен или надзорен орган или което има правомощия да го представлява, да взема решения или да упражнява контрол в рамките на тези органи, окончателна присъда за измама, която е произнесена най-много преди пет години или съгласно която продължава да се прилага период на изключване, пряко определен в присъдата? Съгласно определението в член 3 от Конвенцията за борба с корупцията, в която участват длъжностни лица на Европейските общности или длъжностни лица на държавите — членки на Европейския съюз (ОВ С 195, 25.6.1997 г., стр. 1), и в член 2, параграф 1 от Рамково решение 2003/568/ПВР на Съвета от 22 юли 2003 г. относно борбата с корупцията в частния сектор (ОВ L 192, 31.7.2003 г., стр. 54). Това основание за изключване обхваща и корупцията съгласно определението в националното законодателство на възлагащия орган (възложителя) или на икономическия оператор.

Отговор:

- Да
- Не

**Дата на присъдата**

-

**Основание**

-

**Лице, което е осъдено**

-

**Доколкото е пряко указано в присъдата: срока на изключване.**

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

Да

Не

**Моля, опишете подробно**

-

---

---

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

**URL**

-

**Код**

-

**Издаден(о) от**

-

**Измама**

Издадена ли е по отношение на икономическия оператор или на лице, което е член на неговия административен, управителен или надзорен орган или което има правомощия да го представлява, да взема решения или да упражнява контрол в рамките на тези органи, окончателна присъда за измама, която е произнесена най-много преди пет години или съгласно която продължава да се прилага период на изключване, пряко определен в присъдата? По смисъла на член 1 от Конвенцията за защита на финансовите интереси на Европейските общности (ОВ С 316, 27.11.1995 г., стр. 48).

Отговор:

Да

Не

**Дата на присъдата**

-

**Основание**

-

**Лице, което е осъдено**

-

**Доколкото е пряко указано в присъдата: срока на изключване.**

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

Да

Не

**Моля, опишете подробно**

-

---

---

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

**URL**

-

**Код**

-

**Издаден(о) от**

-

**Терористични престъпления или престъпления, които са свързани с терористични дейности**

Издадена ли е по отношение на икономическия оператор или на лице, което е член на неговия административен, управителен или надзорен орган или което има правомощия да го представлява, да взема решения или да упражнява контрол в рамките на тези органи, окончателна присъда за участие в престъпна организация, която е произнесена най-много преди пет години или съгласно която продължава да се прилага период на изключване, пряко определен в присъдата? Съгласно определението в членове 1 и 3 от Рамково решение на Съвета от 13 юни 2002 г. относно

борба с тероризма (ОВ L 164, 22.6.2002 г., стр. 3). Това основание за изключване също обхваща подбудителство, помагачество или съучастие или опит за извършване на престъпление, както е посочено в член 4 от същото рамково решение.

Отговор:

- Да
- Не

**Дата на присъдата**

-

**Основание**

-

**Лице, което е осъдено**

-

**Доколкото е пряко указано в присъдата: срока на изключване.**

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

- Да
- Не

**Моля, опишете подробно**

-

---

---

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да
- Не

**URL**

-

**Код**

-

**Издаден(о) от**

-

**Изпиране на пари или финансиране на тероризъм**

Издадена ли е по отношение на икономическия оператор или на лице, което е член на неговия административен, управителен или надзорен орган или което има правомощия да го представлява, да взема решения или да



упражнява контрол в рамките на тези органи, окончателна присъда за участие в престъпна организация, която е произнесена най-много преди пет години или съгласно която продължава да се прилага период на изключване, пряко определен в присъдата? Съгласно определението в член 1 от Директива 2005/60/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 26 октомври 2005 г. за предотвратяване използването на финансовата система за целите на изпирането на пари и финансирането на тероризъм (ОВ L 309, 25.11.2005 г., стр. 15).

Отговор:

Да

Не

**Дата на присъдата**

-

**Основание**

-

**Лице, което е осъдено**

-

**Доколкото е пряко указано в присъдата: срока на изключване.**

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

Да

Не

**Моля, опишете подробно**

-

---

---

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

**URL**

-

**Код**

-

**Издаден(о) от**

-

## **Детски труд и други форми на трафик на хора**

Издадена ли е по отношение на икономическия оператор или на лице, което е член на неговия административен, управителен или надзорен орган или което има правомощия да го представлява, да взема решения или да упражнява контрол в рамките на тези органи, окончателна присъда за участие в престъпна организация, която е произнесена най-много преди пет години или съгласно която продължава да се прилага период на изключване, пряко определен в присъдата? Съгласно определението в член 2 от Директива 2011/36/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 5 април 2011 г. относно предотвратяването и борбата с трафика на хора и защитата на жертвите от него и за замяна на Рамково решение 2002/629/ПВР на Съвета (ОВ L 101, 15.4.2011 г., стр. 1).

Отговор:

- Да
- Не

## **Дата на присъдата**

-

## **Основание**

-

## **Лице, което е осъдено**

-

## **Доколкото е пряко указано в присъдата: срока на изключване.**

-

Предприели ли сте мерки, с които да докажете своята надеждност („реабилитиране по своя инициатива“)?

- Да
- Не

## **Моля, опишете подробно**

-

---

---

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да
- Не

## **URL**

-

**Код**

-

**Издаден(о) от**

-

**Б: Основания, свързани с плащането на данъци или социалноосигурителни вноски**

**В член 57, параграф 2 от Директива 2014/24/ЕС са посочени следните основания за изключване:**

**Плащане на данъци**

Икономическият оператор извършил ли е нарушение, свързано със задълженията му за плащане на данъци, както в страната, в която е установен, така и в държавата членка на възлагащия орган или възложителя, ако е различна от държавата на установяване?

Отговор:

Да

Не

**Съответна държава или държава членка**

---

**Размер на съответната сума**

-

---

Нарушението на задълженията констатирано ли е с други средства, различни от съдебно или административно решение?

Да

Не

Ако нарушението на задълженията е констатирано със съдебно решение или с административен акт, решението или актът с окончателен и обвързващ характер ли е?

Да

Не

**Посочете датата на присъдата или решението/акта.**

-

**В случай на присъда — срока на изключване, ако е определен пряко в присъдата:**

-

**Опишете използваните средства.**

-  
Икономическият оператор изпълнил ли е задълженията си, като изплати или поеме обвързващ ангажимент да изплати дължимите данъци или социалноосигурителни вноски, включително, когато е приложимо, всички начислени лихви или глоби?

- Да
- Не

**Моля, опишете подробно**

---

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да
- Не

**URL**

**Код**

**Издаден(о) от**

**Плащане на социалноосигурителни вноски**

Икономическият оператор извършил ли е нарушение, свързано със задълженията му за плащане на социалноосигурителни вноски, както в страната, в която е установен, така и в държавата членка на възлагащия орган или възложителя, ако е различна от държавата на установяване?

Отговор:

- Да
- Не

**Съответна държава или държава членка**

**Размер на съответната сума**

Нарушението на задълженията констатирано ли е с други средства, различни от съдебно или административно решение?

- Да
- Не

Ако нарушението на задълженията е констатирано със съдебно решение или с административен акт, решението или актът с окончателен и обвързващ характер ли е?

Да

Не

**Посочете датата на присъдата или решението/акта.**

-

**В случай на присъда — срока на изключване, ако е определен пряко в присъдата:**

-

**Опишете използваните средства.**

-

Икономическият оператор изпълнил ли е задълженията си, като изплати или поеме обвързващ ангажимент да изплати дължимите данъци или социалноосигурителни вноски, включително, когато е приложимо, всички начислени лихви или глоби?

Да

Не

**Моля, опишете подробно**

-

---

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

**URL**

-

**Код**

-

**Издаден(о) от**

-

**В: Основания, свързани с несъстоятелност, конфликти на интереси или професионално нарушение**

**В член 57, параграф 4 от Директива 2014/24/ЕС са посочени следните основания за изключване:**

**Несъстоятелност**

Икономическият оператор обявен ли е в несъстоятелност?

Отговор:

Да

Не

**Моля, опишете подробно**

-

**Посочете причините, поради които въпреки това икономическият оператор ще бъде в състояние да изпълни поръчката. Тази информация не се предоставя, ако в случая изключването на икономически оператори е задължително съгласно приложимото национално право без каквато и да е възможност за дерогация дори ако икономическият оператор е в състояние да изпълни поръчката.**

-

---

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

**URL**

-

**Код**

-

**Издаден(о) от**

-

**Производство по несъстоятелност**

Икономическият оператор предмет ли е на производство по несъстоятелност или ликвидация?

Отговор:

Да

Не

**Моля, опишете подробно**

-

**Посочете причините, поради които въпреки това икономическият оператор ще бъде в състояние да изпълни поръчката. Тази информация не се предоставя, ако в случая изключването на икономически оператори е задължително съгласно приложимото**

**национално право без каквато и да е възможност за дерогация дори ако икономическият оператор е в състояние да изпълни поръчката.**

-

---

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

**URL**

-

**Код**

-

**Издаден(о) от**

-

**Споразумение с кредиторите**

Има ли икономическият оператор споразумение с кредиторите?

Отговор:

Да

Не

**Моля, опишете подробно**

-

**Посочете причините, поради които въпреки това икономическият оператор ще бъде в състояние да изпълни поръчката. Тази информация не се предоставя, ако в случая изключването на икономически оператори е задължително съгласно приложимото национално право без каквато и да е възможност за дерогация дори ако икономическият оператор е в състояние да изпълни поръчката.**

-

---

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

**URL**

-

**Код**

-

**Издаден(о) от**

-

**Аналогична на несъстоятелност ситуация съгласно националното законодателство**

Намира ли се икономическият оператор в аналогична на несъстоятелност ситуация, възникваща от сходна процедура съгласно националните закони и подзаконови актове?

Отговор:

Да

Не

**Моля, опишете подробно**

-

**Посочете причините, поради които въпреки това икономическият оператор ще бъде в състояние да изпълни поръчката. Тази информация не се предоставя, ако в случая изключването на икономически оператори е задължително съгласно приложимото национално право без каквато и да е възможност за дерогация дори ако икономическият оператор е в състояние да изпълни поръчката.**

-

---

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

**URL**

-

**Код**

-

**Издаден(о) от**

-

**Управляване на активите от ликвидатор**

Активите на икономическия оператор управляват ли се от ликвидатор или от съда?

Отговор:

Да

Не

**Моля, опишете подробно**



-  
**Посочете причините, поради които въпреки това икономическият оператор ще бъде в състояние да изпълни поръчката. Тази информация не се предоставя, ако в случая изключването на икономически оператори е задължително съгласно приложимото национално право без каквато и да е възможност за дерогация дори ако икономическият оператор е в състояние да изпълни поръчката.**  
-

---

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да  
 Не

**URL**

-

**Код**

-

**Издаден(о) от**

-

**Прекратена стопанска дейност**

Стопанската дейност на икономическия оператор прекратена ли е?

Отговор:

- Да  
 Не

**Моля, опишете подробно**

-

**Посочете причините, поради които въпреки това икономическият оператор ще бъде в състояние да изпълни поръчката. Тази информация не се предоставя, ако в случая изключването на икономически оператори е задължително съгласно приложимото национално право без каквато и да е възможност за дерогация дори ако икономическият оператор е в състояние да изпълни поръчката.**  
-

---

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да

Не

**URL**

-

**Код**

-

**Издаден(о) от**

-

**Конфликт на интереси, свързан с участието в процедурата за възлагане на обществена поръчка**

Икономическият оператор има ли информация за конфликт на интереси съгласно посоченото в националното законодателство, в обявлението или в документацията за обществената поръчка, свързан с участието му в процедурата за възлагане на обществената поръчка?

Отговор:

Да

Не

**Моля, опишете подробно**

-

**Пряко или косвено участие в подготовката на процедурата за възлагане на обществена поръчка**

Икономическият оператор или свързано с него предприятие предоставяли ли са консултантски услуги на възлагащия орган или на възложителя, или участвали ли са по друг начин в подготовката на процедурата за възлагане на обществена поръчка?

Отговор:

Да

Не

**Моля, опишете подробно**

-

**Подаване на неверни данни, укриване на информация, непредставяне на придружаващи документи и получаване на поверителна информация във връзка с процедурата**

Икономическият оператор извършил ли е някое от следните действия:

- а) Виновен е за подаване на неверни данни при предоставянето на информацията, необходима за удостоверяване на липсата на основания за изключване или на изпълнението на критериите за подбор,
- б) Укрил е такава информация,

в) Не е могъл без забавяне да предостави съответните документи, изисквани от възлагащия оран или възложителя, и  
г) Опитал се е да упражни непозволено влияние върху процеса на вземане на решения от възлагащия оран или възложителя, да получи поверителна информация, която може да му даде неоправдани предимства в процедурата за възлагане на обществена поръчка, или да предостави поради небрежност подвеждаща информация, която може да окаже съществено влияние върху решенията по отношение на изключването, подбора или възлагането?

Отговор:

- Да
- Не

### **Г: Специфични национални основания за изключване**

**Прилагат ли се специфични национални основания за изключване, които са посочени в обявлението или в документацията за обществената поръчка?**

#### **Специфични национални основания за изключване**

Други основания за изключване, които може да бъдат предвидени в националното законодателство на държавата членка на възлагащия орган или възложителя. Прилагат ли се специфични национални основания за изключване, които са посочени в обявлението или в документацията за обществената поръчка?

Отговор:

- Да
- Не

**Моля, опишете подробно**

-

---

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

- Да
- Не

**URL**

-

**Код**

-

Издаден(о) от

-

## Част IV: Критерии за подбор

### **В: Технически и професионални способности**

**В член 58, параграф 4 от Директива 2014/24/ЕС са посочени следните критерии за подбор:**

#### **Възлагане на подизпълнители в процентно изражение**

Икономическият оператор възнамерява евентуално да възложи на подизпълнител изпълнението на следната част (процентно изражение) от поръчката. Ако икономическият оператор е решил да възложи на подизпълнители изпълнението на част от договора и ще използва капацитета на подизпълнителя, за да изпълни тази част, попълнете отделен ЕЕДОП за подизпълнителите, вж. част II, раздел В по-горе.

**Опишете по-конкретно:**

-

**Край**

### **Част V: Намаляване на броя на квалифицираните кандидати**

**Икономическият оператор декларира, че:**

**Изпълнява обективните и недискриминационни критерии или правила, които трябва да бъдат приложени, за да се ограничи броят на кандидатите по следния начин:**

**В случай че се изискват определени сертификати или други документални доказателства, посочете за всеки от тях дали икономическият оператор разполага с изискваните документи:**

Ако някои от тези сертификати или документални доказателства са на разположение в електронен формат, посочете за всеки от тях:

Отговор:

Да

Не

**Моля, опишете подробно**

-

Тази информация достъпна ли е безплатно за органите от база данни в държава — членка на ЕС?

Да

Не

**URL**

-

**Код**

-

**Издаден(о) от**

-

## Част VI: Заключение

Икономическият оператор декларира, че информацията, посочена в части II — V по-горе, е вярна и точна и че е представена с ясното разбиране на последствията при представяне на неверни данни.

Икономическият оператор официално декларира, че е в състояние при поискване и без забава да представи указаните сертификати и други документални доказателства, освен в случаите, когато:

а) възлагащият орган или възложителят може да получи придружаващите документи чрез пряк достъп до съответната национална база данни във всяка държава членка, която е достъпна безплатно (при условие че икономическият оператор е предоставил необходимата информация (уеб адрес, орган или организация, издали документа, точна информация за документа), за да може възлагащият орган или възложителят да направят това. Когато има такова изискване, информацията трябва да бъде придружена със съответното съгласие за достъп до документите), или

б) считано от 18 октомври 2018 г. най-късно (в зависимост от изпълнението на член 59, параграф 5, втора алинея от Директива 2014/24/ЕС на национално равнище), възлагащият орган или възложителят вече притежава съответната документация.

Икономическият оператор дава своето официално съгласие възлагащият орган или възложителят, посочен в Част I, да получи достъп до документите, подкрепящи информацията, предоставена в Част III и Част IV от настоящия Единен европейски документ за обществени поръчки, за целите на обществената поръчка, посочена в Част I.

Дата, място и — когато се изисква или е необходимо — подпис(и):

**Дата**

-

**Място**

-

**Подпис**

пълно наименование на участника, търговски адрес, телефон и факс, ЕИК по ИИН по ЗДДС // Full name of the participant, trade address, telephone and fax number, UIC and ID as per VATA

**Доставка на резервни части за гипсови силици „Eurosilio B.V.“  
Supply of spare parts and services for old technical inspections, repair and restoration of equipment from plaster sites "Eurosilio B.V"**

**ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ / TECHNICAL OFFER**

1. За коректно попълване на количествената сметка моля попълнете само жълтите полета. / Please fill in the yellow cells only.  
2. При заявка Изпълнителят следва да достави заявените от Възложителя количества, без да ангажира Възложителя с условия за минимални доставни количества. / Upon request, the Contractor shall deliver the quantities requested by the Contracting Authority without engaging the Contracting Authority with conditions for minimum order quantities.  
3. Срокът за доставка е изчислен от датата на получаваната заявка от Изпълнителя до дата на доставката в склада на Възложителя и трябва да бъде посочен единствено в календарни дни. / The delivery period is from the date of received order from the Contractor till the date of delivery to Contracting Entity place and must be indicated in calendar days only.

№	Description	Draw.	Item Description Recommendation	Part №:	Description / Описание	AES SAP part number / Марк.	Мерна единица	Коа.	Warranty period after delivery /in months/ Гаранционен срок след доставката /in месеци/	Delivery time /in calendar days/ Срок на доставка /in календарни дни/	Notes / забележки
1	Motor gearbox slewing drive (motor without brake)	B07040-0014-SPA:	Item 20	10.1598	Мотор редуктор за задвижване на платформи (мотор без спирачка)	10.315.312	ea	1			
2	Motor gearbox for slewing drive equipped - with brake:	B07040-0014-SPA:	Item 21	10.1599	Мотор редуктор за въртене механизъм, оборудван със спирачка	10.315.313	ea	1			
3	Slewing drive Unloading Side / Slewing drive unloading side	B07040-0014-SPA:	Item 22	14.0124	Задвижващ механизъм обр. станици 1	10.000.000	ea	1			
4	Slewing drive Loading Side / Slewing drive loading side	B07040-0014-SPA:	Item 23	14.0125	Задвижващ механизъм обр. станици 2	10.000.000	ea	1			
5	Slewing drive wheel only(Ø400 x 120mm Tread induction hardened 50-55 HRC)	B07040-0014-SPA:	inside item 23 in SI dr. wheel (poz. 14, draw 1451-000_1301)		Релсово колело Ø400 x 120mm, Повърхностно закалено до 50-55 HRC	10.330.404	ea	1			
6	TRAIL WHEEL SLEW ASS	B07040-0014-SPA:	Item 24	10.452	Колело счупта обороти задвижваща станиция	10.000.000	ea	1			
7	Which drive plus accessories	B07040-0014-SPA:	Item 30	10.158	Лабедов механизъм вкл. аксесоари	10.315.314	pcs	1			
8	DISK BRAKE for gear unit / Brake BM62HF600Nsd00AC	B07040-0014-SPA:	Item 31	10.1587	Спирочна BM62HF600Nsd00AC за редуктор. <b>час от Item 30 - 10.315.314</b>	10.317.382	ea	1			
9	GEAR UNIT	B07040-0014-SPA:	Item 33	10.1586	Редуктор задвижване лебедка голям <b>час от Item 30 - 10.315.314</b>	10.000.000	ea	1			
10	Whiching items set	B07040-0014-SPA:	Item 34		Комплект лебедкови брабрати (брабрати за тежка разтоварване и-т)	10.359.231	JG	1			
11	BARREL COUPLING	B07040-0014-SPA:	Item 34	10.5655	Съединител	10.000.000	ea	1			
12	BEARING and HOUSING	B07040-0014-SPA:	Item 35	10.2099	Лагер с лагерна кутия за барабан лебедка	10.000.000	ea	1			
13	Hoisting cables steel wire rope ø16mmL=32m	B07040-0014-SPA:	Item 36	15.0193	Стоманени въжета за повдигащия механизъм ø16mmL=32m 15.0193	10.318.544	pcs	1			
14	Hoisting cables steel wire rope ø16mm, L=38 m	B07040-0014-SPA:	Item 37	15.0194	Стоманени въжета за повдигащия механизъм ø16mm, L=38 m 15.0194	10.318.545	pcs	1			
15	Hoisting cable pulleys rope sheave INA, Ø17.35.12	B07040-0014-SPA:	Item 38	10.4457	Въжени шайби	10.343.811	pcs	1			
16	Filling screw conveyor left direction	B07040-0012-SPA:	Item 2	12.0166	Пълнен шпекс - лява дясноци на въртене	10.316.693	ea	1			
17	Filling screw conveyor right direction	B07040-0012-SPA:	Item 3	12.0167	Пълнен шпекс - лява дясноци на въртене	10.316.694	ea	1			
18	4Hole Flange Bearing/Bearing driven side	B07040-0012-SPA:	Item 7+9 Bearings driven side filling screw keep 1 set (2 pieces on stock for both sides)	10.3107 + 10.3960	Фланец с гумен тампон FNBR 70SH ESI	10.345.833	pcs	1			
19	Hole Flange Bearing INA RM75 ESI	B07040-0012-SPA:	Item 7	10.3107	Фланец лагер, 4 отв.	10.316.697	pcs	1			
20	Rubber coupling NBR 70SH ESI	B07040-0012-SPA:	Item 9	10.3960	Маслоустойчиво гумено уплътнение NBR 70SH ESI	10.345.834	pcs	1			
21	Motor gearbox for filling screw	B07040-0012-SPA:	Item 4: motor gear unit filling screw Keep one (1) in stock for both sides	10.1597	Мотор редуктор за пълнен шпекс	10.315.309	ea	1			
22	Tooth coupling for filling screw conveyor 10.5854	B07040-0012-SPA:	Item 6: Tooth coupling for filling screw conveyor	10.5854	зъбен съединител	10.315.311	ea	1			
23	HELIC BEVEL GEARUNIT Bevel gear unit for filling screw	B07040-0012-SPA:	Item 5	10.4560	Редуктор зъбов на пълнен шпекс	10.315.310	ea	1			
24	TRACK ROLLER	B07040-0012-SPA:	Item 10	10.4421	Роляк поддържаща централна колена	10.000.000	ea	1			
25	RUBBER BUFFER	B07040-0012-SPA:	Item 11	10.4323	Гумен тампон	10.000.000	ea	1			
26	RUBBER BUFFER	B07040-0012-SPA:	Item 12	10.4322	Гумен тампон	10.000.000	ea	1			
27	Motor gearbox for equalizing auger	B07040-0017-SPA:	Item 50 +51	10.1561 + 10.1566	мотор редуктор за заравняващ шпекс	10.315.315	ea	1			
28	Small propeller Equalizing Auger	B07040-0017-SPA:	Item 55	17.3263	Малко витло, изравняващ шпекс	10.316.699	ea	1			
29	Big propeller Equalizing Auger	B07040-0017-SPA:	Item 56	17.3262	Голямо витло, изравняващ шпекс	10.316.700	ea	1			
30	Small propeller Digging Auger	B07040-0017-SPA:	Item 57	17.3265	Малко витло, копачен шпекс	10.316.701	ea	1			
31	Big propeller Digging Auger	B07040-0017-SPA:	Item 58	17.3264	Голямо витло, копачен шпекс	10.316.702	ea	1			
32	Coupling for motor and gearbox, including the next Stiebel part	B07040-0017-SPA:			Съединител за мотор-редуктор	10.315.316	pcs	1			
33	Output shaft equalizing auger	B07040-0017-SPA:			Изходен вал за заравняващ шпекс	10.318.550	pcs	1			
34	Assembly group bevel gear pair	B07040-0017-SPA:			Витла двойка от конусни зъбни колела	10.318.576	pcs	1			
35	Bearing unit comp Equalizing/Dodding Aug	B07040-0017-SPA:	Item 59+60	17.3266 (17.3267)	Лагерен блок за изравняващ и копачен шпекс (Item 59 изравняващ +60 копачен )	10.365.179	ea	1			
36	Bearing support Col side Equalizing Auger	B07040-0017-SPA:	Item 59	17.3266	Полоска за лагерен блок изравняващ шпекс	10.365.340	ea	1			
37	Bearing unit comp Equalizing/Dodding Aug	B07040-0017-SPA:	Item 59+60	17.3266 (17.3267)	Лагерен блок за изравняващ и копачен шпекс (Item 59 изравняващ +60 копачен )	10.365.179	ea	1			
38	Bearing support Col side Digging Auger	B07040-0017-SPA:	Item 60	17.3267	Полоска за лагерен блок копачен шпекс	10.365.341	ea	1			
39	TORQUE ARM	B07040-0017-SPA:	Item 52	10.1557	Въртящо рамо	10.000.000	ea	1			
40	Equalizing Auger	B07040-0017-SPA:	Item 53	17.3260	Изравняващ шпекс	10.480.090	ea	1			
41	Digging Auger	B07040-0017-SPA:	Item 54	17.3261	Дълбок шпекс	10.480.091	ea	1			
42	BEARING DRV.SIDE Equalizing / Digging Bearing housing	B07040-0017-SPA:	Item 61 = Item 62	17.3268	Тяло лагерно SNL 530	10.318.207	ea	1			
43	BEARING DRV.SIDE Digging / Bearing housing SNL 530	B07040-0017-SPA:	Item 62 = Item 61	17.3269	Тяло лагерно SNL 530	10.318.207	ea	1			
44	TRAILING ROLLER	B07040-0017-SPA:	Item 63	10.4444		10.000.000	ea	1			
45	GUIDING ROLLER	B07040-0017-SPA:	Item 64	10.4418		10.000.000	ea	1			
46	SUPPORT ROLLER	B07040-0017-SPA:	Item 65	10.4409		10.000.000	ea	1			
47	Discharge Screws Conveyor Discharge auger including extension piece Scr Conv. Draw. B07040-0018-ops, poz.72. Ident No. 18.0043	B07040-0018-SPA:	Item 72	18.0043	Разтоварващ шпекс	10.481.212	ea	1			
48	Bearing and housing	B07040-0018-SPA:	Item 73	10.2135	Лагер 22226 EK+Втулка H3126+Тяло лагерно SNL 526+Пръстен фиксиращ FRB 13/230	10.314.527 + 10.312.089 + 10.314.575 + 10.315.345	ea	1			
49	Bearing 22226 EK	B07040-0018-SPA:	Item 73	10.2135	Лагер 22226 EK	10.314.527	ea	1			
50	Sleeve H 3126	B07040-0018-SPA:	Item 73	10.2135	Втулка H3126	10.312.089	ea	1			
51	Bearing housing SNL 526	B07040-0018-SPA:	Item 73	10.2135	Тяло лагерно	10.314.575	ea	1			
52	Fixing ring FRB 13/230	B07040-0018-SPA:	Item 73	10.2135	Пръстен фиксиращ FRB 13/230	10.315.345	ea	1			
53	Bearing and housing	B07040-0018-SPA:	Item 75	10.2136		10.000.000	ea	1			
54	Motor gearbox discharge screw conveyor	B07040-0018-SPA:	Item 70	10.1579	Мотор редуктор за разтоварващ шпекс	10.315.317	pcs	1			
55	Oil proof jointing	B07040-0018-SPA:	Item 76	10.2961	Маслоустойчиво уплътнение	10.000.000	ea	1			
56	Slewing railways set	B07040-0018-SPA:			Роляк за обрабачваща станиция и-т	10.359.232	ea	1			
57	Slewing railways	B07040-0018-SPA:			Роляк за обрабачваща станиция	10.000.000	ea	1			
58	Set of fasteners for the GS rail system	B07040-0018-SPA:			Комплект крепеж за релси обо станиция ГС	10.488.768	ea	1			
59	Countersunk nut M8x10/110° with 2mm slot	B07040-0018-SPA:			Гайка специална конусна с прорези M8x10	10.366.829	ea	1			

The validity of this offer is 120 calendar days / Валидността на предложението е 120 календарни дни

Together with this Technical Proposal we submit ... (.....) the number of electronic catalogs. (We maintain a product range in the form of electronic catalogs at the following internet address- ..... if applicable)

Към настоящото Техническо предложение прилагаме ... (.....) броя електронни каталози. (Поддържа продуктова гама под формата на електронни каталози на следния интернет адрес- ..... (попълва се, ако е приложимо))

**Documents accompanying the goods during shipment / Документи придружаващи конкретната доставка**

- Packing List / Упаковъчен лист
- Acceptance Certificate / Приемно-предавателен протокол
- Manufacturer's Certificate of Quality or Declaration of Conformity / Сертификат за качество или Декларация за съответствие от производителя

**SIGNATURE and STAMP/ПОДПИС и ПЕЧАТ:**

\_\_\_\_\_ (name and family name/име и фамилия)  
 \_\_\_\_\_ (date/дата)  
 \_\_\_\_\_ (position of the person managing/representing the participant/длъжност на управляващия/представяващия участника)  
 \_\_\_\_\_ (name of the participant/наименование на участника)

Приложение 1 / Attachment 1							
Пълно наименование на участника, търговски адрес, телефон и факс, ЕИК по ИН по ЗДДС / Full name of the participant, trade address, telephone and fax number, UIC and ID as per VATA							
Доставка на услуги по годишни технически инспекции и ремонт и възстановяване на оборудване от гипсови силози „Eurosilos B.V" Supply of annual technical inspection and repair and reclamation of gypsum silo equipment" Eurosilos B.V"							
КОЛИЧЕСТВЕНА СМЕТКА / PRICE OFFER							
Забележки Notes	1. За коректно попълване на количествената сметка моля попълнете само жълтите полета. / Please fill in the yellow cells only.						
	2. Посочените цени да се попълват без ДДС. / The prices quoted must be filled in excluding VAT.						
	3. При заявка Изпълнителят следва да достави заявените от Възложителя количества, без да ангажира Възложителя с условия за минимални доставни количества. / Upon request, the Contractor shall deliver the quantities requested by the Contracting Authority without engaging the Contracting Authority with conditions for minimum order quantities.						
	4. Цените се определят при условие на доставка DDP площадката на Възложителя, съгласно INCOTERMS 2015. Транспортните разходи до склада на Възложителя ще се поемат от Изпълнителя. / The prices are determined on condition of delivery to the Contracting Authority's DDP site according to INCOTERMS 2015. The transport costs to the AES warehouse in Galabovo is the responsibility of the Contractor.						
	5. Допуснати в офертата аритметични и технически грешки и пропуски в определянето на цената са единствено за сметка на участниците. При допуснати аритметични грешки изразяващи се в несъответствие между единична и обща цена, ще се взема предвид единичната. / Any arithmetical and technical errors as well as price errors identified in the tender shall be solely at the expense of the participants. In case of arithmetical errors resulting in a discrepancy between unit prices and total prices, the unit price will be taken into account.						
№	Description / Описание	Units of meas. / Мерна единица	Quantity /Количество	Single price EUR	Единична цена BGN	Total Price EUR	Обща стойност BGN
Services of annual technical inspection of equipment of gypsum silos / Услуги по годишни технически инспекции на оборудване от гипсови силози							
1	Working hours / Работни часове	hour /час	1		0,00	0,00	0,00
2	Travelling hours / Часове пътуване	hour /час	1		0,00	0,00	0,00
3	Travelling costs - airfare / Пътни разходи - самолетен билет	item / брой	1		0,00	0,00	0,00
4	Travelling costs - car rental incl. Fuel / Пътни разходи - автомобил под наем вкл. гориво	item / брой	1		0,00	0,00	0,00
5	Accommodation / Настаняване (хотел)	Day / ден	1		0,00	0,00	0,00
Repair and restoration of equipment for gypsum silos / Услуги по ремонт и възстановяване на оборудване от гипсови силози							
1	Equalizing auger - refurbishment of flights and cutting edges / Заравняващ шнек - възстановяване покритие и работен ръб на навивките.	Pcs	1		0,00	0,00	0,00
2	Digging auger - refurbishment of flights and cutting edges / Копачещ шнек - възстановяване покритие и работен ръб на навивките.	Pcs	1		0,00	0,00	0,00
<b>TOTAL / ОБЩА ЦЕНА EUR</b>				<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>

**SIGNATURE and STAMP/ПОДПИС и ПЕЧАТ:**

\_\_\_\_\_ (name and family name/име и фамилия)

\_\_\_\_\_ (date/дата)

\_\_\_\_\_ (position of the person managing/representing the participant/длъжност на управляващия/представяващия участника)

\_\_\_\_\_ (name of the participant/наименование на участника)



**пълно наименование на участника, търговски адрес, телефон и факс, ЕИК по ИИН по ЗИДС // Full name of the participant, trade address, telephone and fax number, UIC and ID as per VATA**  
**Доставка на резервни части за гинсови силози „Eurosilob B.V.“**  
**Supply of spare parts and services for annual technical inspections, repair and restoration of equipment from plaster silos "Eurosilob B.V."**  
**КОЛЛЕКТИВНА СМЕТКА**  
**PRICE OFFER**

1. За коректно попълване на количествената сметка моля попълнете само жълтите полета. / Please fill in the yellow cells only.  
 2. Посочените цени да се попълват без ДДС. // The prices quoted must be filled in excluding VAT.  
 3. При заявки Изпълнителят следва да достави заявените от Възложителя количества, без да ангажира Възложителя с условия за минимални доставяни количества. / Upon request, the Contractor shall deliver the quantities requested by the Contracting Authority without engaging the Contracting Authority with conditions for minimum order quantities.  
 4. Цените се определят при условие на доставка DDP площадката на Възложителя, съгласно INCOTERMS 2015. Транспорните разходи до склада на Възложителя ще се поемат от Изпълнителя. / The prices are determined on condition of delivery to the Contracting Authority's DDP site according to INCOTERMS 2015. The transport costs to the AES warehouse in Galabovo is responsibility of the Contractor.  
 5. Допускати в офертата аритметични и технически грешки и пропуски в определеното на цената са единствено за сметка на участниците. При допуснати аритметични грешки изразяващи се в несъответствие между единична и обща цена, се взема предвид единичната. / Any arithmetical and technical errors as well as price errors identified in the tender shall be solely at the expense of the participants. In case of arithmetical errors resulting in a discrepancy between unit prices and total prices, the unit price will be taken into account.

№	Description	Draw.	Item Description Recommendation	Part №:	Описание	Мат. номер	Мерна единица	Кол.	Ед.цена / Single price EUR	Ед.цена в лева / Single price in BGN	Обща стойност /срво/
1	Motor gearbox-slewing drive (motor without brake)	B07040-0014-SPA: Item 20	Item 20	10.1598	Мотор редуктор за задвижване на платформи (мотор без спирачка)	10.315.312	ea	1		0,00	0,00
2	Motor gearbox for slewing drive equipped - with brake	B07040-0014-SPA: Item 21	Item 21	10.1599	Мотор редуктор за въртене механизми, оборудван със спирачка	10.315.313	ea	1		0,00	0,00
3	Slewing drive Unloading Side / Slewing drive unloading side	B07040-0014-SPA: Item 22	Item 22	14.0124	Задвижващи механизми/обор.станции 1	10.000.000	ea	1		0,00	0,00
4	Slewing drive Loading Side / Slewing drive loading side	B07040-0014-SPA: Item 23	Item 23	14.0125	Задвижващи механизми/обор.станции 2	10.000.000	ea	1		0,00	0,00
5	Slewing drive wheel only Ø400 x 120mm Tread including	B07040-0014-SPA: inside item 23 is Sl.d: weel (poz.14, draw.1451-000,100)	Item 23 is Sl.d: weel (poz.14, draw.1451-000,100)		Резеново колело Ø400 x 120mm, Повърхностно налягане до 50-55 Н/СМ	10.330.404	ea	1		0,00	0,00
6	TRAIL WHEEL SLEW ASS	B07040-0014-SPA: Item 24	Item 24	10.4452	Колело отчита обороти задвижваща станица	10.000.000	ea	1		0,00	0,00
7	Winch drive plus accessories	B07040-0014-SPA: Item 30	Item 30	10.1158	Лебедков механизъм вкл. аксесоари	10.315.314	pcs	1		0,00	0,00
8	DNK BRAKE for rear unit / Brake BM62HF600NmØ00AC	B07040-0014-SPA: Item 31	Item 31	10.1587	Спирателна BM62HF600NmØ00AC за редуктор - част от Item 30 - 10.315.314	10.317.382	ea	1		0,00	0,00
9	GEAR UNIT	B07040-0014-SPA: Item 33	Item 33	10.1588	Редуктор задвижване лебедковата система - част от Item 30 - 10.315.314	10.000.000	ea	1		0,00	0,00
10	Winching drums set	B07040-0014-SPA: Item 34	Item 34	10.5655	Комплекси лебедкови барабани (Барабани за четири разтоварване к-т)	10.359.231	JG	1		0,00	0,00
11	BARREL COUPLING	B07040-0014-SPA: Item 35	Item 35	10.2099	Съединител	10.000.000	ea	1		0,00	0,00
12	BEARING and HOUSING	B07040-0014-SPA: Item 36	Item 36	15.0193	Лагер с лагерна кутия за барабани лебедка	10.000.000	ea	1		0,00	0,00
13	Housing cables steel wire rope ø16mmL=32m	B07040-0014-SPA: Item 37	Item 37	15.0194	Стоманени въжета за повдигателни механизми ø16mmL=32m-15.0193	10.318.544	pcs	1		0,00	0,00
14	Housing cables steel wire rope ø16mm L=38 m	B07040-0014-SPA: Item 38	Item 38	15.0194	Стоманени въжета за повдигателни механизми ø16mm L=38 m-15.0194	10.318.545	pcs	1		0,00	0,00
15	Housing cable pulleys rope sheave INA Ø17.35.12	B07040-0014-SPA: Item 38	Item 38	10.4457	Важени шайби	10.343.811	pcs	1		0,00	0,00
16	Filling screw conveyor Left direction	B07040-0012-SPA: Item 2	Item 2	12.0166	Пълнеж шпек - лява дилекция на въртене	10.316.693	ea	1		0,00	0,00
17	Filling screw conveyor right direction	B07040-0012-SPA: Item 3	Item 3	12.0167	Пълнеж шпек - лява дилекция на въртене	10.316.694	ea	1		0,00	0,00
18	4Hole Flange Bearing/Bearing driven side	B07040-0012-SPA: Item 7+9 Bearings driven side filling screw keep 1 set (2 pieces in stock for both sides)	Item 7+9 Bearings driven side filling screw keep 1 set (2 pieces in stock for both sides)	10.3107	Фланец с гумени талони FRBR 70SH ESI	10.345.833	pcs	1		0,00	0,00
19	Hole Flange Bearing INA RMY75 ESI	B07040-0012-SPA: Item 7	Item 7	10.3107	Фланец лагер, 4 отв.	10.316.697	pcs	1		0,00	0,00
20	Rubber coupling NBR 70SH ESI	B07040-0012-SPA: Item 9	Item 9	10.3960	Маслоустойчиво гумено уплътнениеNBR 70SH ESI	10.345.834	pcs	1		0,00	0,00
21	Motor gearbox for filling screw	B07040-0012-SPA: Item 4	Item 4	10.1597	Мотор редуктор за пълнеж шпек	10.315.309	ea	1		0,00	0,00
22	Tooth coupling for filling screw conveyor 10.5854	B07040-0012-SPA: Item 6	Item 6	10.5854	Зъбен съединител	10.313.311	ea	1		0,00	0,00
23	HELIC BEVEL GEARUNIT Bevel gear unit for filling screw	B07040-0012-SPA: Item 5	Item 5	10.4560	Редуктор за ляво и десно въртене шпек	10.315.310	ea	1		0,00	0,00
24	TRACK ROLLER	B07040-0012-SPA: Item 10	Item 10	10.4421	Ролика поддържаща централна колонна	10.000.000	ea	1		0,00	0,00
25	RUBBER BUFFER	B07040-0012-SPA: Item 11	Item 11	10.4523	Гумен талон	10.000.000	ea	1		0,00	0,00
26	RUBBER BUFFER	B07040-0012-SPA: Item 12	Item 12	10.4522	Гумен талон	10.000.000	ea	1		0,00	0,00
27	Motor gearbox for equalizing auger	B07040-0017-SPA: Item 50 +51	Item 50 +51	10.1561	мотор редуктор за хармонизиращ шпек	10.315.315	ea	1		0,00	0,00
28	Small propeller Equalizing Auger	B07040-0017-SPA: Item 55	Item 55	17.3263	Малко витло, иррадиращ шпек	10.316.699	ea	1		0,00	0,00
29	Big propeller Equalizing Auger	B07040-0017-SPA: Item 56	Item 56	17.3262	Голямо витло, иррадиращ шпек	10.316.700	ea	1		0,00	0,00
30	Small propeller Digging Auger	B07040-0017-SPA: Item 57	Item 57	17.3265	Малко витло, копачен шпек	10.316.701	ea	1		0,00	0,00
31	Big propeller Digging Auger	B07040-0017-SPA: Item 58	Item 58	17.3264	Голямо витло, копачен шпек	10.316.702	ea	1		0,00	0,00
32	Coupling for motor and gearbox, including the next Sabel part	B07040-0017-SPA: Item 53	Item 53	17.3260	Съединител за мотор-редуктор	10.315.316	pcs	1		0,00	0,00
33	Output shaft equalizing auger	B07040-0017-SPA: Item 54	Item 54	17.3261	Изходен вал за хармонизиращ шпек	10.318.550	pcs	1		0,00	0,00
34	Assembly group bevel gear pair	B07040-0017-SPA: Item 59+60	Item 59+60	17.3266	Зъбни двойки от конични зъбни колела	10.318.576	pcs	1		0,00	0,00
35	Bearing unit compl Equalizing/Digging Aug	B07040-0017-SPA: Item 59	Item 59	17.3266	Лагерен блок за иррадиращ и копачен шпек	10.365.179	ea	1		0,00	0,00
36	Bearing support Col-side Equalizing Auger	B07040-0017-SPA: Item 59	Item 59	17.3266	Полоска за лагерен блок иррадиращ шпек	10.365.340	ea	1		0,00	0,00
37	Bearing unit compl Equalizing/Digging Aug	B07040-0017-SPA: Item 59+60	Item 59+60	17.3266	Лагерен блок за иррадиращ и копачен шпек (Item 59 иррадиращ +60 копачен )	10.365.179	ea	1		0,00	0,00
38	Bearing support Col-side Digging Auger	B07040-0017-SPA: Item 60	Item 60	17.3267	Полоска за лагерен блок копачен шпек	10.365.341	ea	1		0,00	0,00
39	TORQUE ARM	B07040-0017-SPA: Item 52	Item 52	10.1557	Въртящо рамо	10.000.000	ea	1		0,00	0,00
40	Equalizing Auger	B07040-0017-SPA: Item 53	Item 53	17.3260	Иррадиращ шпек	10.480.090	ea	1		0,00	0,00
41	Digging Auger	B07040-0017-SPA: Item 54	Item 54	17.3261	Дълбочен шпек	10.480.091	ea	1		0,00	0,00
42	BEARING DRIV SIDE Equalizing / Digging Bearing housing	B07040-0017-SPA: Item 61 = Item 62	Item 61 = Item 62	17.3268	Тяло лагерно SNL 530	10.318.207	ea	1		0,00	0,00
43	BEARING DRIV SIDE Digging / Bearing housing SNL 530	B07040-0017-SPA: Item 62 = Item 61	Item 62 = Item 61	17.3269	Тяло лагерно SNL 530	10.318.207	ea	1		0,00	0,00
44	TRAILING ROLLER	B07040-0017-SPA: Item 63	Item 63	10.4444		10.000.000	ea	1		0,00	0,00
45	GLIDING ROLLER	B07040-0017-SPA: Item 64	Item 64	10.4418		10.000.000	ea	1		0,00	0,00
46	SUPPORT ROLLER	B07040-0017-SPA: Item 65	Item 65	10.4409		10.000.000	ea	1		0,00	0,00
47	Discharge-Screw Conveyor - Discharge auger including extension piece Scr Conv. Draw. B07040-0018-00a, poz.72, item No.18.0043	B07040-0018-SPA: Item 72	Item 72	18.0043	Разтоварващ шпек	10.481.212	ea	1		0,00	0,00
48	Bearing and housing	B07040-0018-SPA: Item 73	Item 73	10.2135	Лагер 22226 EK/Втулка H3126+Тяло лагерно SNL 526+Приветен фиксатор FRB 13/230	10.314.527 + 10.314.089 + 10.314.578 + 10.315.348	ea	1		0,00	0,00
49	Bearing 22226 EK	B07040-0018-SPA: Item 73	Item 73	10.2135	Лагер 22226 EK	10.314.527	ea	1		0,00	0,00
50	Sleeve H 3126	B07040-0018-SPA: Item 73	Item 73	10.2135	Втулка H3126	10.312.089	ea	1		0,00	0,00
51	Bearing housing SNL 526	B07040-0018-SPA: Item 73	Item 73	10.2135	Тяло лагерно	10.314.575	ea	1		0,00	0,00
52	Fixing ring FRB 13/230	B07040-0018-SPA: Item 73	Item 73	10.2135	Приветен фиксатор FRB 13/230	10.315.345	ea	1		0,00	0,00
53	Bearing and housing	B07040-0018-SPA: Item 75	Item 75	10.2135		10.000.000	ea	1		0,00	0,00
54	Motor gearbox discharge screw conveyor	B07040-0018-SPA: Item 70	Item 70	10.1579	Мотор редуктор за разтоварващ шпек	10.315.317	pcs	1		0,00	0,00
55	Oil proof jointing	B07040-0018-SPA: Item 76	Item 76	10.2961	Маслоустойчиво уплътнение	10.000.000	ea	1		0,00	0,00
56	Slewing railway set				Релса за обработвателна станица к-т	10.359.232	ea	1		0,00	0,00
57	Slewing railway				Релса за обработвателна станица	10.000.000	ea	1		0,00	0,00
58	Set of fasteners for the GS rail system				Комплекси крепежи за релсови системи ГС	10.488.768	ea	1		0,00	0,00
59	Countersunk nut M8x10/10° with 2mm slot				Гайка специална конусна с прорези M8x10	10.366.829	ea	1		0,00	0,00
<b>Общо / TOTAL:</b>									<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	

**SIGNATURE and STAMP/ПОДСИГ И ПЕЧАТ:**

\_\_\_\_\_ (name and family name/име и фамилия)  
 \_\_\_\_\_ (date/дата)  
 \_\_\_\_\_ (position of the person managing/representing the participant/длъжност на управляващия/представяващия участника)  
 \_\_\_\_\_ (name of the participant/наименование на участника)

**ДЕКЛАРАЦИЯ**

по чл. 39, ал. 3, т. 1, б. в) от ППЗОП

от участник в обществена поръчка с предмет:

“ Доставка на резервни части и услуги по годишни технически инспекции, ремонт и възстановяване на оборудване от гипсови силози „Eurosilo B.V”

**( D E C L A R A T I O N**

as per Art. 39, para. 3, section 1, letter “в“ of

**Rules for the implementation of the Public Procurement Law**

by a participant in a procurement procedure with subject:

“Supply of spare parts and services for annual technical inspections, repair and restoration of equipment from plaster silos "Eurosilo B.V”

Долуподписаният/ната (The undersigned) \_\_\_\_\_

с ЕГН (of Personal (EGN) No.) \_\_\_\_\_, притежаващ лична карта № (Holder of ID card No.) \_\_\_\_\_, издадена на (issued on) \_\_\_\_\_ от МВР, гр. (by the Ministry of Interior – city) \_\_\_\_\_, адрес: (address:) \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_, представляващ (representing) \_\_\_\_\_ в качеството си на (in my capacity as) \_\_\_\_\_ със седалище

(of headquarters at) \_\_\_\_\_ и адрес на управление: (and registered office at) \_\_\_\_\_,

тел./факс: (phone/fax:) \_\_\_\_\_, вписано в търговския регистър към Агенцията по вписванията с ЕИК № (entered into the Trade Register with the Registry Agency under UIC (ЕИК) No.) \_\_\_\_\_, ИН по ЗДДС № (VAT Registration No.) \_\_\_\_\_

**ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ:****(HEREBY DECLARE THAT :)**

Съгласен съм с клаузите в приложения проект на договор.

(I accept the clauses in the draft contract attached to the documentation.)

Дата: (Date:) \_\_\_\_\_

Декларатор: (Declarer:) \_\_\_\_\_

Забележка: Декларацията се подписва от лицето/лицата, представляващи участника (по чл. 40, ал. 2 от ППЗОП) и се представя в оригинал.

Note: The declaration shall be signed by the person/persons representing the candidate (under Art. 40, para. 2 of Rules) and shall be presented in the original.

**УКАЗАНИЯ**  
**за подготовка на оферта**

**I. Подготовка на документите за участие в процедурата**

Офертата на Участниците се състои от следните документи:

1. Единен европейски документ (ЕЕДОП), относно липсата на основания за отстраняване по чл. 54 ал. 1 и чл. 55 ал. 1 т.1 от ЗОП - изготвен по образец на Европейската комисия достъпен на адрес: <https://ec.europa.eu/tools/espd>

**1.1. Основания за отстраняване**

При подаване на оферта участникът декларира наличието или липсата на основания за отстраняване в част III: „Основания за изключване“, раздел А, Б и В в ЕЕДОП по чл. 54 ал. 1 и чл. 55 ал. 1 т.1 от ЗОП.

**1.2. Други основания за изключване, които са предвидени в националното законодателство на възлагащия орган или възложителя на държава членка:**

При подаване на оферта участникът декларира чрез попълване на част III „Основания за изключване“, раздел Г „Други основания за изключване, които може да бъдат предвидени в националното законодателство на възлагащия орган или възложителя на държава членка“ наличието или липсата на основанията за отстраняване в ЕЕДОП, по следните три точки предвидени в националното законодателство:

➤ Изисквания по чл. 54, ал. 1, т.1 от ЗОП: Възложителят отстранява от участие в процедурата участник, когато:

- е осъден с влязла в сила присъда, освен ако е реабилитиран, за престъпление по чл. 172, чл. 192а, чл. 194 - 217, чл. 219 - 252 и чл. 352 - 353е от Наказателния кодекс;

- е осъден с влязла в сила присъда, освен ако е реабилитиран, за престъпление, аналогично на тези по т. 1, в друга държава членка или трета страна.

➤ Възложителят отстранява от участие в процедурата участник, при

**GUIDELINES**  
**for preparation of an offer**

**I. Preparation of the documents for participation in the procedure**

Participant's offer consists of the following documents:

1. An European single procurement document proving the absence of grounds for elimination as per Art. 54, para. 1 and Art. 55, para. 1 p. 1 (PPA) - as per sample form of the European commission, available at address: <https://ec.europa.eu/tools/espd>

**1.1. Grounds for removal**

When submitting an offer, the participant declares the presence or absence of grounds for removal in Part III: "Grounds for exclusion", sections A, B and C in UEDPP under Art. 54 para. 1 and Art. 55 para. 1 p.1 of the PPA.

**1.2. Other grounds for exclusion provided for under the national law of the contracting authority or the contracting entity of a Member State:**

When submitting an offer, the participant declares by filling in Part III "Grounds for exclusion", section D "Other grounds for exclusion, which may be provided for in the national law of the contracting authority or the contracting entity of a Member State", the presence or absence of the grounds for removal in UEDPP, on the following three points provided for in the national law:

➤ Requirements under Art. 54, para. 1, item 1 of the Public Procurement Act: The Contracting entity shall remove from participation in the procedure the Participant when:

- he has been convicted by a judgment which has entered into force, unless he is rehabilitated, for a crime under Art. 172, Art. 192a, Art. 194-217, Art. 219-252 and Art. 352 - 353f of the Penal Code;

- he has been convicted by a judgment which has entered into force unless he is rehabilitated for an crime analogous to those referred to in paragraph 1 in another Member State or a third country.

➤ The Contracting entity removes from

наличие на свързаност по смисъла на пар.2, т.44 от ДР на ЗОП с останалите участници в обществената поръчка.

➤ Не се допуска пряко или косвено участие в обществената поръчка на дружества, регистрирани в юрисдикция с преференциален данъчен режим, и на контролираните от тях лица, включително и чрез гражданско дружество/консорциум в което участва дружество, регистрирано в юрисдикция с преференциален данъчен режим, освен при наличие на изключение по чл.4 от Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, контролираните от тях лица и техните действителни собственици.

**2.** Техническо предложение, което трябва да бъде изготвено въз основа на изискванията в техническата спецификация и трябва да съдържа всички резервни части за инсталираните гипсови силози на територията на ТЕЦ Ей И Ес-3С Марица Изток I, наименование на резервната част, срок на доставка, страна на произход, и гаранционен срок.

2.1. Друга информация, съгласно чл. 39, ал. 3, т. 1, б. „ж“ от ППЗОП - електронен каталог, който трябва да съдържа описание на стоките, съответстващи на техническата спецификация, както и на резервните части, които участникът предлага, освен изброените в техническата спецификация;

2.2. Декларация по чл. 39, ал. 3, т. 1, б. „в“ от ППЗОП за приемане на условията в проекта на рамково споразумение – по образец.

**3.** Ценово предложение съдържащо:

3.1. Електронен каталог, съдържащ цените на всички резервни части за инсталираните гипсови силози на територията на ТЕЦ Ей И Ес-3С Марица Изток I, които участникът предлага. Цените са DDP склад ТЕЦ Ей И Ес-3С Марица Изток I.

participation in the procedure the participant in the presence of relation within the meaning of par. 2, item 44 of the Additional provision of the Public Procurement Act with the other participants in the public procurement.

➤ Direct or indirect participation is not allowed in the public procurement of companies registered in preferential tax jurisdiction and of the persons controlled by them, including through a civil corporation / consortium in which a company registered in a preferential tax jurisdiction participates unless there is an exception under Art. 4 of the Economic and Financial Relations Act with companies registered in preferential tax jurisdictions, the persons controlled by them and their actual owners.

**2.** Technical proposal that shall be prepared based on the requirements in the technical specification; which must contain all spare parts for the installed gypsum silos on the territory of TPP AES-3C Maritza East I, description of spare parts, delivery time, country of origin, and warranty period.

2.1. Other information according to Art. 39, para. 3, item 1, b. "G" of the RPPA - an electronic catalog which shall contain a description of the articles corresponding to the technical specification, also spare parts which the Participant can offer besides those listed in the technical specification;

2.2. Declaration under Art. 39, para. 3, item 1, b. "C" of the RPPA for accepting the conditions of the draft framework agreement - as per the template.

**3.** Price proposal containing:

3.1. An electronic catalog containing the prices of all spare parts for the installed gypsum silos on the territory of TPP AES-3C Maritza East I TPP, which the participant offers. Prices should be DDP TPP AES-3C Maritza East I.

## **II. Критерий за възлагане на поръчката**

Критерият за възлагане на поръчката е „най-ниска цена”.

## **III. Изисквания при изготвянето на офертата**

1. Офертата и всички документи, които са част от нея, следва да бъдат представени в електронен формат /PDF/ подписани от лице с представителни функции и печат. Когато документите са ксерокопия да бъдат заверени с гриф “Вярно с оригинала“, подпис на лицето, представляващо участника и печат. Електронните каталози се представят заедно с останалите документи в електронната платформа Negometrix във формат PDF и EXCEL.

2. Документите и данните в офертата се подписват само от лица с представителни функции, или от упълномощени за това лица, за което се изисква представяне на пълномощно за изпълнение на такива функции.

3. Всички документи, свързани с офертата следва да са на български език или да са придружени с превод на български език.

4. В офертата и приложените документи не се допускат никакви вписвания между редовете, изтривания или корекции, освен ако са заверени с подписа на лицето представляващо участника и свеж печат.

## **IV. Подаване и разглеждане на офертата**

1. Офертата се подава по електронен път в електронната платформа Negometrix

2. Комуникацията между Възложителя и Участника ще се осъществява чрез електронната платформа Negometrix и/или по електронна поща.

3. Участникът е длъжен да обезпечи получаването на офертата по електронен път в указания срок.

4. Рискът от забава или загубване на офертата е за участника.

5. Възложителят не се ангажира да

## **II. Criterium to award a public procurement**

The criterium to award a public procurement is „the lowest price”.

## **III. Requirements for preparation of the offer**

1. The offer and all documents that are part of it shall be submitted in electronic format (PDF) signed by a person with representative functions and stamp. When the documents are photocopies they shall be certified with a "true to original" signature, signature of the person representing the participant and a stamp. The electronic catalogues are presented together with the other documents in the Negometrix electronic platform in PDF and EXCEL format.

2. The documents and data in the offer shall be signed only by persons with representative functions or persons authorized for this purpose, who shall be required to submit a power of attorney for performing such functions.

3. All documents related to the offer shall be in Bulgarian or accompanied with a translation into Bulgarian.

4. No entries between rows, deletions or corrections are allowed in the offer and attached documents unless they are endorsed with the signature of the person representing the participant and a fresh stamp.

## **IV. Submitting and reviewing the offer**

1. The offer is submitted electronically to the Negometrix electronic platform to the address indicated in the notice:

2. The communication between the Contracting Entity and the Participant will be held through the Negometrix electronic platform and / or by e-mail.

3. The participant is obliged to ensure that the offer is received electronically within the specified time.

4. The risk of delay or loss of an offer is taken by the participant.

съдейства за подаването на офертата в срока, определен от него.

6. Възложителят не разглежда оферти, които са подадени след изтичане на крайния срок за получаване.

7. Комисия, назначена със заповед на Управителя ще разгледа и оцени офертата по реда на чл. 51 от ЗОП.

8. За всички неуредени въпроси се прилагат разпоредбите на Закона за обществените поръчки и Правилника за прилагането му.

#### **V. Поканата за допълване на оферта.**

1. Поканата за допълване на оферта се изпраща до изпълнителя по рамковото споразумение чрез електронната платформа Negometrix. Поканата съдържа, като минимум: предмет на поръчката, срок и място за изпълнение на поръчката, изисквания към офертата, срок за представяне на офертата в отговор на поканата и срок за отваряне на офертата. Към поканата се прилага проект на договор.

2. Изпълнителят по рамковото споразумение е длъжен да подава оферта в Negometrix в отговор на всяка покана на Възложителя. При неподаване на оферта изпълнителят дължи неустойка, съгласно клаузите на рамковото споразумение.

#### **VI. Условия за изпълнение на договора**

1. Срокът на действие за всеки един от договорите, сключени въз основа на рамковото споразумение, се определя индивидуално според конкретните потребности от доставки. Срокът се обявява предварително в поканата за допълване на оферта.

2. За срока на първата година от влизането в действие на рамковото споразумение Изпълнителят е задължен да не предлага по-високи единични цени за артикули от предложените в офертата им по процедурата за сключване на рамково споразумение.

5. The Contracting entity shall not undertake to assist in submitting the offer within the time limit set by it.

6. The Contracting entity shall not review offers submitted after the expiry of the deadline for receipt.

7. A committee appointed by a Manager's order shall review and evaluate the offer under the procedure of Art. 51 of the Public Procurement Act.

8. All unsettled issues shall be governed by the provisions of the Public Procurement Act and its Implementing Rules.

#### **V. Invitation to make additions to the offer**

1. The invitation to make additions to the offer is sent to the contractor under the framework agreement via the Negometrix electronic platform. The invitation contains, as a minimum, the subject matter of the order, the time and place for performance of the order, the requirements for the offer, the time limit for submission of the offer in response to the invitation and the time limit for opening the offer. A draft contract is attached to the invitation.

2. The Contractor under the framework agreement is required to submit an offer to Negometrix in response to any invitation from the Contracting entity. In the event of failure to submit an offer, the contractor shall be liable for default under the terms of the framework agreement.

#### **VI. Terms for performance of the contract**

1. The duration for each of the contracts made on the basis of the framework agreement is determined individually according to the specific supply needs. The time limit shall be announced in advance in the invitation to make additions to an offer.

2. For the first year from the date of coming into effect of the framework agreement the contractor shall not offer higher unit prices for articles than those offered in its offer under the framework agreement procedure.

**ОБРАЗЕЦ НА РАМКОВО СПОРАЗУМЕНИЕ****FRAMEWORK AGREEMENT TEMPLATE**

**№ [попълва се номер, определен от  
ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ]**

**№ [[insert a number as specified by the  
Contracting Entity]**

Днес, [дата на сключване на рамковото споразумение във формат дд.мм.гггг], в [място на сключване на рамковото споразумение], между:

Made on this..... [Framework agreement signing date in the format dd.mm.yyyy] in [place where Contract was signed], by and between:

„Ей И Ес – 3С Марица Изток I“ ЕООД, еднолично дружество с ограничена отговорност вписано в Търговския регистър към Агенцията по вписванията с ЕИК 123533834, със седалище и адрес на управление: град Гълъбово 6280, община Гълъбово, област Стара Загора, България, представлявано от Тодор Бележков, в качеството му на Управител (дружество наричано по-долу за краткост **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**), от една страна,

"AES - 3C Maritza East I" EOOD, a one-person private limited company registered in the Commercial Register with the Registry Agency under UIC 123533834, having its headquarters and registered office at the town of Galabovo 6280, Galabovo Municipality, Galabovo 6280, Stara Zagora region, Bulgaria, represented by Todor Belezchkov in his capacity as Plant Manager (a Company hereinafter referred to as "**the Contracting Entity**") on the one hand,

and

и

**1. [Наименование на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ],** [с адрес: [адрес на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ] / със седалище и адрес на управление: [седалище и адрес на управление на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ] [да се попълни приложимото според случая], [ЕИК / код по Регистър БУЛСТАТ / регистрационен номер или друг идентификационен код (ако ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е лице, установено в друга държава членка на ЕС или трета страна) [...] [и ДДС номер [...]] [да се попълни приложимото според случая], представляван/а/о от [имена на лицето или лицата, представляващи ИЗПЪЛНИТЕЛЯ], в качеството на [длъжност/и на лицето или лицата, представляващи ИЗПЪЛНИТЕЛЯ], [съгласно [документ или акт, от който произтичат правомощията на лицето или лицата, представляващи ИЗПЪЛНИТЕЛЯ – ако е приложимо]],

**1. [Name of CONTRACTOR],** [of address at [CONTRACTOR's address]/, having its headquarters and registered office at [CONTRACTOR's headquarters and registered office] [complete as appropriate], [UIC/code as per BULSTAT Register/registration number or any other identification code (if the CONTRACTOR is a person established in other EU Member State or a third party) [...] [and VAT number [...]] [complete as appropriate], represented by [names of the person(s) that represent(s) the CONTRACTOR], [according to [an authorization document or act of the person(s) that represent(s) the CONTRACTOR – if applicable]],

от друга страна, наричани за краткост **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, от друга страна,

hereinafter referred to as "**the CONTRACTORS**") on the other hand,

(ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ наричани заедно „**Страните**“, а всеки от тях

(“**THE CONTRACTING ENTITY**” and “**THE CONTRACTOR**” hereinafter referred to

поотделно „Страна“);

**на основание** чл. 81 ал. 1 от Закона за обществените поръчки („ЗОП“) и [посочват се наименованието, номер и дата на акта на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за избор на изпълнители] на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за определяне на ИЗПЪЛНИТЕЛ на рамково споразумение с предмет: **“Доставка на резервни части и услуги по годишни технически инспекции, ремонт и възстановяване на оборудване от гипсови силози „Eurosilo B.V”**

се сключи това рамково споразумение („споразумението“) за следното:

## ПРЕДМЕТ НА РАМКОВОТО СПОРАЗУМЕНИЕ

**Чл. 1.** ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема да извършва **Доставка на резервни части и услуги по годишни технически инспекции, ремонт и възстановяване на оборудване от гипсови силози „Eurosilo B.V**, наричани за краткост "стока", в обем, номенклатура, технически данни и единични цени, съгласно Приложение № 1 - Техническа спецификация, Приложение № 2 – Техническо предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и Приложение № 3 – Ценово предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ – неразделна част от настоящото рамково споразумение.

**Чл. 2.** Предвидените в Ценово предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ единични цени са ориентировъчни.

**Чл. 3.** Договори за възлагане на обществена поръчка ще бъдат сключвани, въз основа на настоящото споразумение след допълване на офертата съгласно чл. 82 ал.2 от ЗОП.

## ЦЕНИ И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

**Чл. 4.** Размерът, редът и условията на заплащане на доставките по всеки договор, сключен въз основа на настоящото споразумение, подлежат на детайлно уреждане във всеки конкретен договор. Начинът на заплащане на транспортните

collectively as "**the Parties**" and each individually "**the Party**";

**pursuant to** Art. 81 para. 1 of the Public Procurement Act ("**PPA**") and [insert name, number and date of **CONTRACTING ENTITY**'s decision to select a Contractor] of the **CONTRACTING ENTITY** for selecting a **CONTRACTOR** under a framework agreement with the subject: "**Supply of spare parts and services for annual technical inspections, repair and restoration of equipment from gypsum silos "Eurosilo B.V"**

the Parties signed this framework agreement ("**the agreement**") as follows:

## SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT

**Art. 1.** The **CONTRACTING ENTITY** assigns and the **CONTRACTOR** agrees to perform the delivery of **Supply of spare parts and services for annual technical inspections, repair and restoration of equipment from gypsum silos "Eurosilo B.V** shortly "article" according to the volume, nomenclature, technical data and unit prices as per Appendix № 1 - Technical specification, Appendix № 2 - **CONTRACTOR**'s Technical proposal and Appendix № 3 – **CONTRACTOR**'s price proposal – integral part of the present framework agreement.

**Art. 2.** The unit prices foreseen in the **CONTRACTOR**'s price proposal are tentative.

**Art. 3.** Contracts to award a public procurement order shall be made based on the present agreement after making additions to the offer pursuant to art.82, para 2 of PPA.

## PRICES AND TERMS OF PAYMENT

**Art. 4.** The price, conditions and terms of payment of the deliveries for each contract made based on the present agreement are subject to detailed settlement in each specific contract. The manner of payment of the transport costs will be determined for each individual request, under the



разходи ще се определя за всяка отделна заявка, по конкретен договор от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ си запазва правото за всяка отделна заявка да организира сам и за своя сметка транспорта на доставката.

**Чл. 5.** За срока на първата година от влизането в действие на рамковото споразумение ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е задължен при допълването на офертата си да не предлага по-високи единични цени за артикули от предложените в офертата му по процедурата за сключване на рамково споразумение.

### **СРОК НА РАМКОВОТО СПОРАЗУМЕНИЕ**

**Чл. 6.** Споразумението влиза в сила на посочената в началото му дата, на която е подписано от Страните и е със срок на действие 5 (пет) години.

**Чл. 7.** Сроковете за изпълнение на конкретните доставки ще се определят в сключените договори за възлагане на обществени поръчки, на база на предложеното от ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ техническо предложение.

**Чл. 8.** Срокът на договорите, сключвани въз основа на рамковото споразумение се определя в поканата за допълване на оферта.

### **МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ**

**Чл. 9.** Мястото на изпълнение на договорите за възлагане на обществени поръчки е област Стара Загора, община Гълъбово, гр. Гълъбово 6280, ТЕЦ „Ей И Ес Гълъбово“.

### **ПОКАНА ЗА ДОПЪЛВАНЕ НА ОФЕРТА ВЪЗ ОСНОВА НА СКЛЮЧЕНОТО РАМКОВО СПОРАЗУМЕНИЕ**

**Чл. 10.** За сключване на договори въз основа на рамково споразумение, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ отправя покана до ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ по рамковото споразумение чрез електронната платформа Negometrix, като

condition of the specific contract by the CONTRACTING ENTITY. The CONTRACTING ENTITY retains the right for each individual request to arrange for himself and for his own account the transport of the delivery.

**Art. 5.** Within the first year from the date of coming into effect of the framework agreement the CONTRACTOR is obliged when making additions to its offer not to offer higher unit prices for articles than the ones proposed in its offer when participating in the internal competitive selection as per the procedure for making a framework agreement.

### **TERM OF THE FRAMEWORK AGREEMENT**

**Art. 6.** This agreement shall come into effect on the date first before written on which the Parties have executed it and it shall be in effect for 5 (five) years.

**Art. 7.** The completion time of the specific supplies shall be fixed in the contracts made for awarding public procurements based on the CONTRACTOR's technical proposals.

**Art. 8.** The term of the contracts made based on the framework agreement shall be fixed in the invitation to make additions to the offer.

### **LOCATION OF PERFORMANCE**

**Art. 9.** The location of Contract performance is Stara Zagora region, Galabovo Municipality, Galabovo 6280, TPP "AES Galabovo".

### **INVITATION TO MAKE ADDITIONS TO AN OFFER BASED ON THE MADE FRAMEWORK AGREEMENT**

**Art. 10.** To make contracts based on the framework agreement the CONTRACTING ENTITY sends an invitation to the CONTRACTOR in the framework agreement through the electronic platform Negometrix and fixes a deadline for

определя срок за представяне на оферти.

**Чл. 11.** В поканата за допълване на оферта, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ посочва като минимум: предмет на поръчката, срок и място за изпълнение на поръчката, обща прогнозна стойност на поръчката, изисквания към офертата, срок за представяне на офертата в отговор на поканата и срок за отваряне на офертата. Към поканата се прилага проект на договор. В поканата ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да посочи и други изисквания, които има към изпълнението на конкретната поръчка.

**Чл. 12.** С поканата ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ изисква от ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ по рамковото споразумение, да представи оферта с конкретно ценово предложение и срок за изпълнение, в съответствие с изискванията, посочени в поканата по чл.12.

**Чл. 13.** ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ по рамковото споразумение участва със същия ЕЕДОП, който е подал при участието си в процедурата на пряко договаряне и не подава нов такъв, освен ако не е настъпила съществена промяна в обстоятелствата, посочени в ЕЕДОП при проведеното пряко договаряне.

**Чл. 14.** Страните ще проведат преговори за определяне на клаузите на конкретните договори за възлагане на обществени поръчки. Възложителят има право да договаря допълнителни условия и отстъпки, освен посочените в ценово предложение - Приложение № 3 към настоящото рамково споразумение.

**Чл. 15.** ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да откаже да сключи договор въз основа на рамково споразумение, в случай че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предложи цени, които са необосновано високи и не отговарят на пазарните условия към момента на сключването му.

## ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ

**Чл. 16.** Изброяването на конкретни права и задължения на Страните в този раздел от Споразумението е неизчерпателно и не засяга

presenting offers.

**Art. 11.** In the invitation to present offers the CONTRACTING ENTITY indicates minimum the following: subject matter of the order, place and terms for performance of the order, total anticipated price of the order, requirements to the offer, term for presenting the offer in response to the invitation and term for opening the offer. Draft contract is attached to the invitation. The CONTRACTING ENTITY may also include in the offer other requirements which he may have related to the performance of the specific order.

**Art. 12.** With the invitation the CONTRACTING ENTITY requires from the framework agreement CONTRACTOR to present an offer with specific price offers and timeframe for completion according to the requirements indicated in the invitation as per. Art.12.

**Art. 13.** The framework agreement CONTRACTOR participates with the same UEDPP submitted during its participation in the direct negotiation procedure and it shall not submit a new one if there hasn't been any substantial change in the circumstances indicated in the UEDPP during the carried out direct negotiation procedure.

**Art. 14.** The parties will negotiate to determine the clauses of specific procurement contracts. The Contracting Entity has the right to negotiate additional terms and concessions other than those specified in the Pricelist - Appendix 3 attached to this framework agreement.

**Art. 15.** The CONTRACTING ENTITY has the right to refuse to make a contract based on a framework agreement if the CONTRACTOR offers prices which are unreasonably high and do not meet market conditions at the time of conclusion.

## RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

**Art. 16.** Listing of the specific rights and obligations of the Parties in this chapter of the Agreement is not exhaustive and shall not affect

действието на други клаузи или от приложимото право, предвиждащи права и/или задължения, на която и да е от Страните.

any other provisions hereunder or the applicable law providing rights and/or obligations of either Party

### **Общи права и задължения на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**

**Чл. 17.** ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право да иска и да получава от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ необходимото съдействие за изпълнение на задълженията по това споразумение, както и всички необходими документи, информация и данни, пряко свързани или необходими за изпълнение на споразумението.

### **General rights and obligation of the CONTRACTOR**

**Art. 17.** The CONTRACTOR is entitled to request and obtain from the CONTRACTING ENTITY any assistance it needs to fulfill its obligations under this Agreement as well as all necessary documents, information and data directly related or required for the implementation of the Contract

**Чл. 18.** ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава за срока на действие на рамковото споразумение, както и за срока на действие на подписаните въз основа на рамковото споразумение договори:

**Art. 18.** The CONTRACTOR is obliged within the duration of the effect of the framework agreement as well as the period of effect of the contracts signed based on the framework agreement:

1. Да извърши доставките качествено и в срок, съобразно условията, предвидени в конкретния договор за обществена поръчка, сключен въз основа на това споразумение;

1. To provide the supplies within the agreed time frames and of quality in accordance with the conditions foreseen in the specific public procurement contract made based on this agreement;

2. Да подава оферта в отговор на всяка покана за сключване на договор за доставка, отправена до него от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;

2. To submit an offer in response to any invitation to make a contract for supply addressed to him by the CONTRACTING ENTITY;

3. Да информира своевременно ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всички пречки, възникващи в хода на изпълнението на работа, да предложи начин за отстраняването им, като може да поиска от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ указания и/или съдействие за отстраняването им;

3. To inform the CONTRACTING ENTITY in due course of any obstacles arising during the implementation of the work, to suggest a way to remedy them or to approach the CONTRACTING ENTITY for guidance and/or assistance for their remedy;

4. Да изпълнява всички законосъобразни указания и изисквания на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;

4. To fulfill all lawful instructions and requirements of the CONTRACTING ENTITY;

5. Да пази поверителна конфиденциалната информация, в съответствие с уговореното в чл. 32 до чл. 36 от споразумението;

5. To keep secret any confidential information as provided for in Art. 32 to Art. 36 hereof;

6. Да уведомява ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в срок до 7 (седем) календарни дни при промяна на обстоятелства от значение за изпълнение на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по настоящото споразумение.

6. To notify the CONTRACTING ENTITY within 7 (seven) calendar days in case of change of circumstances relevant to fulfill the obligations of the CONTRACTOR under this Agreement;

### **Общи права и задължения на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**

**Чл. 20.** ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:

### **General rights and obligation of the CONTRACTING ENTITY**

**Art. 20.** The CONTRACTING ENTITY is entitled to:

1. Да изисква и да получава доставките в уговорените срокове, количество и качество, съгласно подписаните договори за обществени поръчки, сключени въз основа на това споразумение;

2. Да контролира изпълнението на поетите от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ задължения, в т.ч. да иска и да получава информация от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ през целия срок на рамковото споразумение, или да извършва проверки, при необходимост и на мястото на изпълнение, но без с това да пречи на изпълнението на конкретните договори за обществена поръчка.

**Чл. 21. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава:**

1. Да изпраща покани до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по настоящето споразумение за представяне на оферта;

2. Да предостави и осигури достъп на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ до информацията, необходима за извършването на доставките, предмет на споразумението, при спазване на относимите изисквания или ограничения съгласно приложимото право;

3. Да пази поверителна конфиденциалната информация, в съответствие с уговореното в чл. 32 до чл. 36 от споразумението;

4. Да оказва съдействие на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка с изпълнението на това споразумение, включително и за отстраняване на възникнали пречки пред изпълнението, когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ поиска това.

**САНКЦИИ ПРИ НЕИЗПЪЛНЕНИЕ**

**Чл. 22.** За неподаване на оферта в отговор на покана на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размер на 1% от прогнозната стойност на конкретния договор за обществена поръчка.

**ПРЕКРАТЯВАНЕ И РАЗВАЛЯНЕ НА РАМКОВОТО СПОРАЗУМЕНИЕ**

**Чл. 23.** Двете страни имат право да прекратят рамковото споразумение по взаимно съгласие изразено в двустранен протокол.

1. To request and obtain the supplies within the timeframes, quantities and of quality as agreed in the public procurement contracts made based on this agreement;

2. To supervise the way the CONTRACTOR fulfills its obligations as well as ask for and obtain information from the CONTRACTOR during the entire term of the framework agreement, or to carry out inspections in the location where the Contract is performed as necessary but not to interfere with the performance of the specific public procurement contracts;

**Art. 21.** The CONTRACTING ENTITY undertakes

1. To send invitations to the CONTRACTOR under this agreement to submit an offer;

2. To provide and ensure to the CONTRACTOR access to the information necessary for the provision of the supplies covered by the agreement, subject to the relevant requirements or restrictions under the applicable law;

3. To keep secret any Confidential information as provided for in Art. 32 to Art.36 hereof;

4. To assist the CONTRACTOR in connection with the execution of this agreement, including the elimination of obstacles for such execution following a request by the CONTRACTOR;

**PENALTIES IN CASE OF DEFAULT**

**Art. 22.** For not submitting an offer in response to the CONTRACTING ENTITY's invitation the CONTRACTOR shall pay a penalty amounting to 1% of the anticipated price of the specific public procurement contract.

**TERMINATION AND CANCELLATION OF THE FRAMEWORK AGREEMENT**

**Art. 23.** Both parties have the right to terminate the framework agreement by mutual consent written in two copies.

**Чл. 24.** Всяка от страните може да поиска прекратяване на споразумението с 30 (тридесет) дневно писмено предизвестие, отправено до другата страна.

**Чл. 25.** Споразумението може да бъде прекратено по искане на всяка от двете страни при настъпване на обстоятелства по чл. 39 от настоящото рамково споразумение. В този случай страните подписват двустранен протокол за оформяне на отношенията между тях.

**Чл. 26.** Споразумението може да бъде развалено чрез 15 (петнадесет) дневно писмено предизвестие от изправната страна до неизправната в случай на неизпълнение на поетите със споразумението задължения.

**Чл. 27.** ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да прекрати споразумението, ако в резултат на непредвидени обстоятелства, не е в състояние да изпълни своите задължения.

**Чл. 28.** Настоящото споразумение може да се прекрати едностранно от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ във всеки един момент с изпращане на 10 (десет) дневно писмено предизвестие до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, в което се определя дали рамковото споразумение ще бъде прекратено частично или изцяло и дата, от която прекратяването влиза в сила.

## ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

### Дефинирани понятия и тълкуване

**Чл. 29.** Освен ако са дефинирани изрично по друг начин в това споразумение, използваните в него понятия имат значението, дадено им в ЗОП, съответно в легалните дефиниции в Допълнителните разпоредби на ЗОП или, ако няма такива за някои понятия – според значението, което им се придава в основните разпоредби на ЗОП.

**Чл. 30.** При противоречие между различни разпоредби или условия, съдържащи се в споразумението и Приложенията, се прилагат следните правила:

**Art. 24.** Either party may request termination of the agreement with 30 (thirty) day prior written notice addressed to the other party.

**Art. 25.** The agreement may be terminated at the request of either of the two parties upon occurrence of circumstances under Art. 39. In this case, the Parties shall sign a two-party protocol to establish the relationship between them.

**Art. 26.** The agreement may be terminated by 15 (fifteen) days prior written notice from the non-default party to the default party in the event of non-performance of the obligations assumed by the agreement.

**Art. 27.** The CONTRACTING ENTITY may terminate the agreement if, as a result of unforeseen circumstances, it is unable to fulfill its obligations.

**Art. 28.** This agreement may be terminated unilaterally by the CONTRACTING AUTHORITY at any time by sending a ten (10) day prior written notice to the CONTRACTOR to determine whether the framework agreement will be terminated in part or in full and the date from which the termination takes effect.

## GENERAL PROVISIONS

### Definitions of terms and their interpretation

**Art. 29.** Unless expressly defined otherwise in this agreement, the terms used therein shall have the meaning given to them in the PPA, respectively, the legal definitions in the Additional provisions of PPA or, if there are missing definitions of any terms - the meaning, given to them in the provisions of the Public Procurement Act.

**Art. 30.** In case of contradiction between the various provisions and conditions contained in the agreement and its Appendixes, the following rules shall apply:

- Рамковото споразумение, подписано от страните;
- Техническа спецификация на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;
- Техническо предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;
- Ценово предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

- Framework agreement signed by the parties;
- CONTRACTING ENTITY's technical specification;
- CONTRACTOR's technical proposal;
- CONTRACTOR's price proposal.

#### Спазване на приложими норми

**Чл. 31.** При изпълнението на рамковото споразумение, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да спазва всички приложими нормативни актове, разпоредби, стандарти и други изисквания, свързани с предмета на споразумението, и в частност, всички приложими правила и изисквания, свързани с опазване на околната среда, социалното и трудовото право, приложими колективни споразумения и/или разпоредби на международното екологично, социално и трудово право, съгласно Приложение № 10 към чл. 115 от ЗОП.

#### Compliance with applicable regulations

**Art. 31.** While implementing the agreement, the Contractor shall observe all applicable laws, regulations, standards and other requirements related to the subject matter of the agreement and in particular all applicable rules and requirements relating to the environmental, social and labor law, applicable collective agreements and/or provisions of the international environmental, social and labor law in accordance with Appendix 10 attached to Art. 115 of the PPA.

#### Конфиденциалност

**Чл. 32.** Всяка от Страните по това рамково споразумение се задължава да пази в поверителност и да не разкрива или разпространява информация за другата Страна, станала ѝ известна при или по повод изпълнението на споразумението („**Конфиденциална информация**“). Конфиденциална информация включва, без да се ограничава до: обстоятелства, свързани с търговската дейност, техническите процеси, проекти или финанси на Страните, както и ноу-хау, изобретения, полезни модели или други права от подобен характер, свързани с изпълнението на споразумението.

#### Confidentiality

**Art. 32.** Each of the Parties hereto shall keep confidential and not disclose or disseminate any information about the other Party that have become known to it while executing the Contract or in connection with it ( "**Confidential Information**"). The Confidential information shall include, but not limited to: information relating to the business, technical processes, projects and finances of the Parties, as well as know-how, inventions, utility models or other rights of a similar nature relating to the implementation of the agreement.

**Чл. 33.** Конфиденциална информация може да бъде разкривана само след предварително писмено одобрение от другата Страна, като това съгласие не може да бъде отказано безпричинно.

**Art. 33.** Confidential information may only be disclosed with the prior written approval of the other Party, which consent shall not be unreasonably withheld.

**Чл. 34.** Не се счита за нарушение на задълженията за неразкриване на Конфиденциална информация, когато:  
1. Информацията е станала или става публично достъпна, без нарушаване на това споразумение от която и да е от Страните;

**Art. 34.** Disclosure of Confidential information shall not be deemed to be a violation of the obligations provided that  
1. The information has been or has become publicly available without any breach of this Contract by either Party;;

2. Информацията се изисква по силата на закон, приложим спрямо която и да е от Страните; или

3. Предоставянето на информацията се изисква от регулаторен или друг компетентен орган и съответната Страна е длъжна да изпълни такова изискване;  
В случаите по чл. 33 и чл. 34 Страната, която следва да предостави информацията, уведомява незабавно другата Страна по споразумението.

**Чл. 35.** Задълженията по тази клауза се отнасят до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, всички негови подразделения, контролирани от него фирми и организации, всички негови служители и наети от него физически или юридически лица, като ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ отговаря за изпълнението на тези задължения от страна на такива лица.

**Чл. 36.** Задълженията, свързани с неразкриване на Конфиденциалната информация остават в сила и след прекратяване на споразумението на каквото и да е основание.

#### Публични изявления

**Чл. 37.** ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ няма право да дава публични изявления и съобщения, да разкрива или разгласява каквато и да е информация, която е получил във връзка с извършване на доставките, предмет на това споразумение, независимо дали е въз основа на данни и материали на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или на резултати от работата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, без предварителното писмено съгласие на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, което съгласие няма да бъде безпричинно отказано или забавено.

#### Изменения

**Чл. 38.** Това рамково споразумение може да бъде изменяно само с допълнителни споразумения, изготвени в писмена форма и подписани от двете Страни, в съответствие с изискванията и ограниченията на ЗОП.

#### Непреодолима сила

**Чл. 39.** Никоя от Страните по това споразумение не отговаря за неизпълнение,

2. The information has been requested pursuant to a law equally binding for both Parties; or

3. Provision of the information has been requested by a regulatory or any other competent authority and the Party shall comply with such a request;  
In the cases under art.33 and art.34, the Party that shall provide the information shall immediately notify the other Party of the agreement.

**Art. 35.** The obligations under this clause shall apply to the CONTRACTOR, all its divisions, all companies and organizations under its control, all its employees and physical or legal entities hired by it, and the CONTRACTOR shall ensure that such persons fulfill these obligations.

**Art. 36.** The obligations related to non-disclosure of Confidential Information shall remain in force after termination of the agreement on any ground whatsoever.

#### Public statements

**Art. 37.** The CONTRACTOR shall not make any public statements and press releases, shall not disclose or disseminate any information obtained in connection with the provision of the supplies hereunder, no matter whether obtained from data and materials of the CONTRACTING ENTITY or resulting from the performance of the CONTRACTOR without the prior written consent of the CONTRACTING ENTITY, which consent shall not be unreasonably withheld or delayed.

#### Amendments

**Art. 38.** This framework agreement may only be amended by addendums made in writing and signed by both Parties in accordance with the requirements and limitations of the PPA.

#### Force majeure

**Art. 39.** None of the Parties hereunder shall be responsible for default caused by force majeure.

причинено от непреодолима сила. За целите на това споразумение, „непреодолима сила“ има значението на това понятие по смисъла на чл.306, ал.2 от Търговския закон.

**Чл. 40.** Не може да се позовава на непреодолима сила Страна, която е била в забава към момента на настъпване на обстоятелството, съставляващо непреодолима сила.

**Чл. 41.** Страната, която не може да изпълни задължението си поради непреодолима сила, е длъжна да предприеме всички действия с грижата на добър стопанин, за да намали до минимум понесените вреди и загуби, както и да уведоми писмено другата страна в срок до 3 дни от настъпването на непреодолимата сила, като посочи в какво се състои непреодолимата сила и възможните последици от нея за изпълнението на споразумението. При неуведомяване се дължи обезщетение за настъпилите от това вреди.

#### Нищожност на отделни клаузи

**Чл. 42.** В случай, че някоя от клаузите на това споразумение е недействителна или неприложима, това не засяга останалите клаузи. Недействителната или неприложима клауза се замества от повелителна правна норма, ако има такава.

#### Уведомления

**Чл. 43.** Всички уведомления между Страните във връзка с това споразумение се извършват в писмена форма и могат да се предават лично или чрез препоръчано писмо, по куриер, по факс, електронна поща.

**Чл. 44.** За целите на това споразумение данните и лицата за контакт на Страните са, както следва:

За ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

1. По технически въпроси:  
Име: Николай Армянов  
Телефонен номер: +359 882 029218  
E-mail: nikolay.armianov@aes.com
2. По търговски и договорни въпроси:  
Име: Ромина Хамънова

For the purposes of this agreement, "Force Majeure" shall have the meaning given to that term in Art. 306, para. 2 of the Commercial Act.

**Art. 40.** A Party which has been in default at the time of force majeure occurrence may not refer to force majeure

**Art. 41.** A Party that cannot fulfill its obligation due to force majeure shall undertake any possible measures with due diligence to minimize the damage and losses, and shall notify the other Party in writing within three days of the force majeure occurrence, giving a description of the force majeure and the possible consequences thereof for the execution of the agreement. If it fails to notify the other Party, the latter may claim compensation for suffered damages.

#### Invalid clauses

**Art. 42.** In the event that a clause of this agreement is rendered invalid or unenforceable, it shall not affect the remaining clauses. The invalid or unenforceable provision shall be replaced with an imperative legal provision, if any.

#### Notices

**Art. 43.** Any notices between the Parties in connection with this agreement shall be made in writing and may be delivered in person or by registered mail, courier, fax, e-mail.

**Art. 44.** For the purposes of this agreement, the contact persons of the Parties and their details are as follows:

For the CONTRACTING ENTITY:

1. Technical matters:  
Name: Nikolay Armyanov  
Telephone number: +359 882 029218  
E-mail: nikolay.armianov@aes.com
2. Commercial and contract matters:  
Name: Romina Hamanova



Телефонен номер: +359 2 907 8006  
E-mail: romina.tomova@aes.com

Telephone number: +359 2 907 8006  
E-mail: romina.tomova@aes.com

За ИЗПЪЛНИТЕЛИТЕ:

**ИЗПЪЛНИТЕЛ 1:**

Адрес за кореспонденция: .....  
Тел.: .....  
Факс: .....  
e-mail: .....  
Лице за контакт: .....

For the CONTRACTORS:

**CONTRACTOR 1:**

Mailing address: .....  
Telephone: .....  
Fax: .....  
E-mail: .....  
Contact person: .....

**Чл. 45.** За дата на уведомлението се счита:

1. датата на предаването – при лично предаване на уведомлението;
2. Датата на пощенското клеймо на обратната разписка – при изпращане по пощата;
3. Датата на доставка, отбелязана върху куриерската разписка – при изпращане по куриер;
4. Датата на приемането – при изпращане по факс;
5. Датата на получаване – при изпращане по електронна поща.

**Art. 45.** The date of notification shall be:

1. The date of delivery – if the notice is delivered in person;
2. The date of the postmark on the acknowledgment of receipt – if the notice is sent by mail;
3. The delivery date marked on the delivery receipt – if the notice is sent via courier;
4. The date of reception – if the notice is sent by fax;
5. The date of receipt - the notice is sent by e-mail.

**Чл. 46.** Всяка кореспонденция между Страните ще се счита за валидна, ако е изпратена на посочените по-горе адреси (в т.ч. електронни), чрез посочените по-горе средства за комуникация и на посочените лица за контакт. При промяна на посочените адреси, телефони и други данни за контакт, съответната Страна е длъжна да уведоми другата в писмен вид в срок до 3 (три) дни от настъпване на промяната. При неизпълнение на това задължение всяко уведомление ще се счита за валидно връчено, ако е изпратено на посочените по-горе адреси, чрез описаните средства за комуникация и на посочените лица за контакт.

**Art. 46.** All the communication between the Parties shall be deemed valid if sent to the above address (including electronic addresses) via the above-mentioned communication means and to the above contact persons. When changing the addresses, phone numbers and other contact details, the Party shall notify the other one in writing within three (3) days of the occurrence. If this obligation is not observed, a notice shall be deemed as properly delivered if sent to the above addresses via the above means of communication and contact persons.

**Чл. 47.** При преобразуване без прекратяване, промяна на наименованието, правноорганизационната форма, седалището, адреса на управление, предмета на дейност, срока на съществуване, органите на управление и представителство на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, същият се задължава да уведоми ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за промяната в срок до 3 (три) дни от вписването ѝ в съответния регистър.

**Art. 47.** If the CONTRACTOR undergoes a transformation with no termination, change of name, legal form, registered office, address, scope of activities, duration, management bodies and representation of the CONTRACTOR, the latter shall inform the CONTRACTING ENTITY about that change within 3 ( three) days from its entry in the register.

## Език

**Чл. 48.** (1) Това споразумение се сключва на български език.

(2) Приложимият език е задължителен за използване при съставяне на всякакви документи, свързани с изпълнението на споразумението, в т.ч. уведомления, протоколи, отчети и др., както и при провеждането на работни срещи. Всички разходи за превод, ако бъдат необходими за ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или негови представители или служители, са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

## Приложимо право

**Чл. 49.** Това споразумение, в т.ч. Приложенията към него, както и всички произтичащи или свързани с него споразумения, и всички свързани с тях права и задължения, ще бъдат подчинени на и ще се тълкуват съгласно българското право.

## Разрешаване на спорове

**Чл. 50.** Всички спорове, породени от това споразумение или отнасящи се до него, включително споровете, породени или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете за попълване на празноти в споразумението или приспособяването му към нововъзникнали обстоятелства, ще се уреждат между Страните чрез преговори, а при непостигане на съгласие – спорът ще се отнася за решаване от компетентния български съд.

## Приложения:

**Чл. 51.** Към това споразумение се прилагат и са неразделна част от него следните приложения:  
Приложение № 1 – Техническа спецификация;  
Приложение № 2 – Техническо предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;  
Приложение № 3 – Ценово предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

## Language

**Art. 48.** (1) This Contract is executed in Bulgarian.

(2) The applicable language shall be mandatory for use in the preparation of any documents related to the implementation of the agreement, including notices, minutes, reports, etc., as well as when conducting toolbox meetings. All costs for translations, if necessary for the CONTRACTOR or its agents or employees, shall be at the expense of the CONTRACTOR.

## Applicable law

**Art. 49.** This agreement, including the Appendixes thereto and any consequential or related agreements as well as any rights and obligations related to them shall be governed by and construed in accordance with the Bulgarian law.

## Settlement of disputes

**Art. 50.** Any disputes arising out of this agreement or related to it, including disputes arising from or concerning its interpretation, invalidity, performance or termination, as well as disputes about filling gaps in the agreement or its adaptation to new circumstances shall be settled between the Parties through negotiations, and if no agreement is reached the dispute shall be referred for settlement by the competent Bulgarian court.

## Appendixes:

**Art. 51.** The following appendixes are attached and form an inseparable part of this agreement:

Appendix № 1 – Technical specification;  
Appendix № 2 – CONTRACTOR'S technical proposal;  
Appendix № 3 – CONTRACTOR'S price offer.

**ВЪЗЛОЖИТЕЛ:**

.....

**ИЗПЪЛНИТЕЛ:**

.....

**CONTRACTING ENTITY:**

.....

**CONTRACTOR:**

.....